

PRAY FOR ME! HELP
ME TO SERVE YOU!
AMEN.

PAPIEŻ JAN PAWEŁ II W KOMIKSIE

NAJSTARSZE KOMIKSY O JANIE PAWLE II POJAWIŁY SIĘ NA ŁAMACH PRASY, A TAKŻE W FORMIE ALBUMOWEJ, NA POČZĄTKU LAT 80. XX WIEKU. CZAS TEN NIE BYŁ PRZYPADKOWY. 13 MAJA 1981 ROKU NA PLACU ŚWIĘTEGO PIOTRA W RZYMIE MIAŁA MIEJSCE NIEUDANA PRÓBA ZAMACHU NA ŻYCIE PAPIEŻA, KTÓRA WSTRZĄSNĘŁA OPINIĄ PUBLICZNĄ NA CAŁYM ŚWIECIE. MOŻNA BY RZEC, ŻE TO DRAMATYCZNE WYDARZENIE BYŁO GOTOWYM SCENARIUSZEM FILMOWYM. STANOWIŁO TAKŻE ATRAKCYJNY PUNKT WYJŚCIA DO TWORZENIA KOMIKSÓW O JANIE PAWLE II. SCENARZYŚCI I RYSOWNICY NA CAŁYM ŚWIECIE ZABRALI SIĘ DO PRACY. CI PIERWSI Z ZASKOCZENIEM ODKRYLI, ŻE NA DŁUGO PRZED ZAMACHEM, KAROL WOJTYŁA, A PÓŹNIEJ PAPIEŻ JAN PAWEŁ II, BYŁ FASCYNUJĄCĄ POSTACIĄ O BARWNYM ŻYCIORYSIE.

JAKO PIERWSZA KOMIKSOWY ŻYCIORYS KAROLA WOJTYŁY OPUBLIKOWAŁA W 1981 ROKU W ODCINKACH WŁOSKA GAZETA "L'OCCHIO". ZAANGAŻOWANY DO JEJ NARYSOWANIA ARTYSTA, GUIDO BUZZELLI NALEŻAŁ DO CZŁÓWKI WŁOSKICH ILUSTRATORÓW. NIEMAL RÓWNOCZEŚNIE POWSTAŁ KOMIKS NA FILIPINACH, ZAINSPIROWANY WIZYTĄ OJCA ŚWIĘTEGO W TYM KRAJU. ROK PÓŹNIEJ ZA TEMAT ZABRALI SIĘ PROFESJONALIŚCI - AMERYKAŃSKIE WYDAWNICTWO MARVEL, ZNANE Z KOMIKSÓW O SUPERBOHATERACH TAKICH, JAK SPIDER-MAN, HULK CZY IRON MAN. KOMIKS STEVENA GRANTA I JOHNA TARTAGLIONE, STWORZONY POD CZUJNYM OKIEM LEGENDARNEGO JIMA SHOOTERA, WPISUJE SIĘ W KONWENCJĘ EPOKI I NALEŻY DO NAJCIEKAWSZYCH W TYM ZESTAWIENIU. ZOSTAŁ PRZETŁUMACZONY NA KILKANAŚCIE JĘZYKÓW I WYDANY W RÓŻNEJ FORMIE NA KILKU KONTYNENTACH. DO AMERYKANÓW SZYBKO DOŁĄCZYLI KANADYJCZYCY - JESZCZE W 1982 ROKU UKAZAŁ SIĘ ZREALIZOWANY W MALARSKIEJ KONWENCJI KOMIKS "POCHÓD DWUNASTU", OPOWIADAJĄCY O HISTORII KOŚCIOŁA, Z JANEM PAWŁEM II NA OKŁADCE.

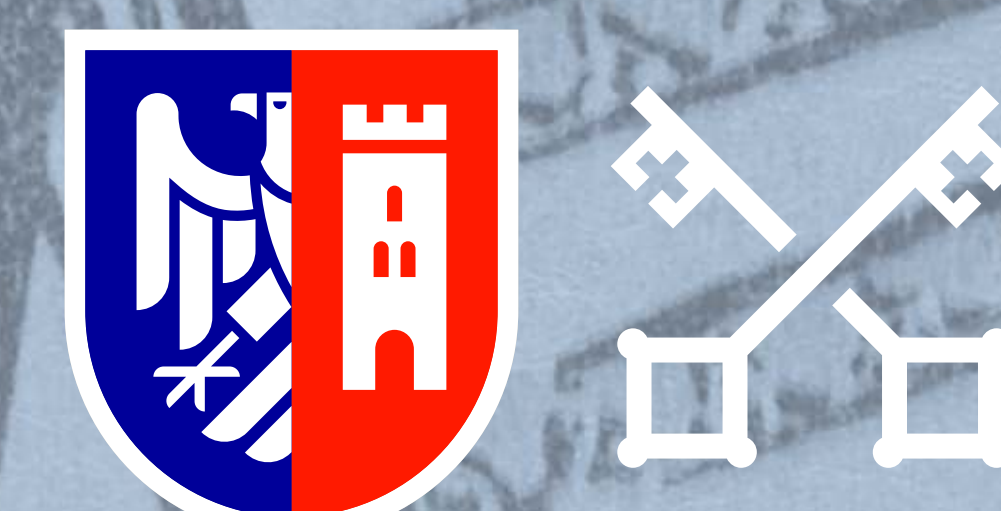
NA PIERWSZY POLSKI KOMIKS, W KTÓRYM POJAWIA SIĘ PAPIEŻ, PRZYSZŁO NAM POCZĘKAĆ DO ROKU 1984. TO WTEDY UKAZAŁ SIĘ - W OWYM CZASIE JESZCZE NIELEGALNIE - KOMIKS JANA MARKA OWSIŃSKIEGO I JACKA FEDEROWICZA PT. "SOLIDARNOŚĆ. 500 PIERWSZYCH DNI". CHOĆ JAN PAWEŁ II JEST TU POSTACIĄ EPIZODYCZNĄ, TO ODGRYWA WAŻNĄ ROLĘ W KSZTAŁTOWANIU SIĘ "SOLIDARNOŚCI". DO TEMATU PO 21 LATACH POWRÓCILI TWÓRCY ALBUMU "SOLIDARNOŚĆ. 25 LAT: NADZIEJA ZWYKŁYCH LUDZI" - LECZ I TU PAPIEŻ POJAWIA SIĘ TYLKO RAZ. PIERWSZYM POLSKIM KOMIKSEM W CAŁOŚCI POŚWIĘCONYM POSTACI PAPIEŻA JEST WYDANY W 2009 ROKU ALBUM "JAN PAWEŁ II. PIELGRZYMKA DO POLSKI 1979" WITOLDA TKACZYKA I RAFAŁA SZŁAPY. WARTO TEŻ WSPOMNIEĆ O NIEZWYKLE POPULARNEJ BELGIJSKIEJ SERII "MARZI" AUTORSTWA POLSKIEJ SCENARZYSTKI, MARZENY SOWY, DZIĘKI KTÓREJ WSPOMNIENIE O PAPIEŻU DOTARŁO DO REKORDOWEJ LICZBY CZYTELNIKÓW W KRAJACH FRANKOFOŃSKICH.

NA WYSTAWIE PREZENTUJEMY DUŻĄ LICZBĘ KOMIKSÓW Z WŁOCH, CO JEST ZUPEŁNIE ZROZUMIAŁE, ZE WZGLĘDU NA MIEJSCE URZĘDOWANIA PAPIEŻA. WŚRÓD NICH NA SZCZEGÓLNĄ UWAGĘ ZASŁUGUJE ALBUM "JAN PAWEŁ II. PAPIEŻ TRZECIEGO TYSIĄCLECIA" TONY'EGO PAGOTA I SERGIO TOPPIEGO. MIESZKAJĄCY WE WŁOSZACH LECZ TWORZĄCY GŁÓWNIE NA RYNEK FRANCUSKI, SERGIO TOPPI BYŁ JEDNYM Z NAJBARDZIEJ WPŁYWOWYCH ARTYSTÓW KOMIKSU EUROPEJSKIEGO, KTÓRY TAKŻE NA POLSKICH TWÓRCACH ODCISNĄŁ SWOJE SILNE PIĘTNO. WARTO TAKŻE PRZYJRZEĆ SIĘ BLIŻEJ KOMIKSOWI "UN PAPA PER AMICO" DEBORAH RIGHETTONI I LUCII MARIN, KTÓRY OPERUJE UNIKALNĄ W TYM ZESTAWIENIU KONWENCJĄ GRAFICZNĄ - ZAMIAST REALISTYCZNEGO RYSUNKU, AUTORKI ZAPROPONOWAŁY BLIŻSZE MŁODEMU ODBIORCY UJĘCIE TYPU CARTOON. DODATKOWO KOMIKS UKAZAŁ SIĘ PIERWOTNIE JAKO INTERAKTYWNA APLIKACJA NA SMARTFONY, CO WPISUJE SIĘ W DUCHA CZASÓW.

W KRAJACH FRANKOFOŃSKICH, GDZIE KOMIKS MA UGRUNTOWANĄ POZYCJĘ KULTUROWĄ, WYDAJE SIĘ ALBUMY NA KAŻDY TEMAT. NIE DZIWI WIĘC OBECNOŚĆ WŚRÓD NICH KOMIKSU RELIGIJNEGO, W SZCZEGÓLNOŚCI ZAŚ CHRZEŚCIJAŃSKIEGO. W BRUKSELI OD 1985 ROKU DZIAŁA ZLOKALIZOWANE W JEZUICKIM KLASZTORZE ŚW. MICHAŁA, CENTRUM INFORMACYJNO-BADAWCZE, ZAJMUJĄCE SIĘ KOMIKSEM RELIGIJNYM (CENTRE RELIGIEUX D'INFORMATION ET D'ANALYSE DE LA BANDE DESSINEE - W SKRÓCIE CRIABD). CENTRUM ZAJMUJE SIĘ DYSTRYBUCJĄ I OPRACOWANIEM NAUKOWYM KOMIKSU RELIGIJNEGO. WYDAJE KWARTALNIK "GABRIEL", W KTÓRYM RECENZUJE NAJLEPSZE ALBUMY I PRZYBLIŻA SYLWETKI ICH AUTORÓW. CO ROKU CRIABD PRZYRNAJE TAKŻE WŁASNĄ NAGRODĘ "GABRIELA", DLA NAJLEPSZEGO KOMIKSU CHRZEŚCIJAŃSKIEGO. PROWADZĄCY CENTRUM OJCIEC ROLAND FRANCAERT, ZNAWCA KOMIKSU RELIGIJNEGO, AUTOR KSIĄŻKI "LA BD CHRETIENNE" ("KOMIKS CHRZEŚCIJAŃSKI") BYŁ DLA MNIE WIELKĄ POMOCĄ PRZY TWORZENIU TEJ WYSTAWY, ZA CO SERDECZNIE MU DZIĘKUJĘ.

JESTEM BARDZO ZADOWOLONY, ŻE TERAZ TAKŻE W WADOWICACH MOŻEMY CIESZYĆ SIĘ FRAGMENTAMI KOMIKSÓW O JANIE PAWLE II, EKSPONOWANYMI DODATKOWO W TAK PRESTIŻOWEJ PRZESTRZENI PUBLICZNEJ, JAKĄ JEST RYNEK MIASTA.

ARTUR WABIK
KURATOR WYSTAWY



WADOWICE
tu wszystko się zaczyna

POPE JOHN PAUL II IN COMICS

THE OLDEST COMIC BOOKS ABOUT JOHN PAUL II WERE PUBLISHED BOTH IN NEWSPAPERS AND ALBUMS BY THE BEGINNING OF THE 80S. THIS WAS NOT BY ACCIDENT: ON 13TH OF MAY 1981 IN ST. PETER'S SQUARE IN ROME TOOK PLACE AN ATTEMPTED ASSASSINATION OF POPE JOHN PAUL II, THAT SHOCKED THE PUBLIC OPINION WORLDWIDE. THIS EVENT COULD BE CONSIDERED AS A READY SCRIPT FOR A MOVIE. IT WAS ALSO A GREAT STARTING POINT FOR COMICS ARTISTS TO EXPLORE THE LIFE OF JOHN PAUL II IN COMICS. WRITERS AND DRAWERS IMMEDIATELY STARTED TO WORK ON IT. WRITERS WERE QUITE SURPRISED WHEN THEY FOUND OUT THAT KAROL WOJTYŁA - LATER POPE JOHN PAUL II WAS A FASCINATING CHARACTER LONG BEFORE THE ASSASSINATION ATTEMPT.

THE FIRST COMICS BIOGRAPHY OF KAROL WOJTYŁA WAS PUBLISHED IN 1981 IN ITALIAN DAILY PAPER 'L'OCCHIO'. THE ARTIST COMMISSIONED TO DRAW IT WAS GUIDO BUZZELLI WHO HAPPENED TO BE ONE OF THE LEADING ITALIAN ILLUSTRATORS OF THAT TIME. ALMOST IN THE SAME TIME, A VERY SIMILAR COMICS WAS CREATED IN THE PHILIPPINES, INSPIRED BY THE POPE'S PASTORAL VISIT IN THIS COUNTRY. ONE YEAR LATER THE SAME IDEA WAS PICKED BY THE FAMOUS AMERICAN PUBLISHING HOUSE, MARVEL, THAT IS HOME TO WORLD FAMOUS SUPERHEROES LIKE SPIDER-MAN, HULK OR IRON MAN. THE COMIC BOOK WAS WRITTEN BY STEVEN GANT, DRAWN BY JOHN TARTAGLIONE AND EDITED BY THE LEGENDARY JIM SHOOTER. ITS STYLE IS CHARACTERISTIC FOR THAT TIME WHAT MAKES IT ONE OF THE MOST INTERESTING COMICS PRESENTED HERE. IT WAS TRANSLATED INTO SEVERAL DIFFERENT LANGUAGES AND PUBLISHED IN DIFFERENT FORMS WORLDWIDE. CANADIAN ARTISTS HAVE FOLLOWED AMERICANS VERY SOON AFTER - IN 1982 A COMIC BOOK ENTITLED 'THE MARCH OF TWELVE' TELLING THE STORY OF THE CHURCH, WITH JOHN PAUL ON THE COVER, WAS PUBLISHED IN CANADA.

POLISH READERS HAD TO WAIT FOR THE FIRST POLISH COMICS THAT FEATURES THE POPE UNTIL 1984. IT WAS ONLY THEN WHEN THE UNDERGROUND EDITION OF 'SOLIDARNOŚĆ. THE FIRST 500 DAYS' BY JAN MAREK OWSIŃSKI AND JACEK FEDEROWICZ WAS PUBLISHED. ALTHOUGH JOHN PAUL II IS ONLY AN EPISODIC CHARACTER IN THIS BOOK, HE WAS. WITHOUT ANY DOUBT, AN IMPORTANT PERSON FOR SOLIDARNOŚĆ ITSELF. 21 YEARS LATER THE SAME STORY WAS TOLD AGAIN IN AN ANNIVERSARY COMIC BOOK ENTITLED 'SOLIDARNOŚĆ. 25 YEARS: THE HOPE OF AN ORDINARY PEOPLE'. THE FIRST POLISH COMICS THAT MAKES THE POPE A CENTRAL FIGURE OF STORYTELLING IS 'JOHN PAUL II. PASTORAL VISIT IN POLAND 1979' BY WITOLD TKACZYK AND RAFAŁ SZŁAPA. IT IS IMPORTANT TO NOTICE AN EXTREMELY POPULAR BELGIAN COMICS SERIES, 'MARZI', WRITTEN BY THE POLISH SCRIPTWRITER, MARZENA SOWA. DUE TO THE POPULARITY OF THIS SERIES, A BIG NUMBER OF READERS OUTSIDE POLAND WAS ABLE TO UNDERSTAND THE ROLE OF JOHN PAUL II IN POLISH HISTORY.

THERE IS A HUGE NUMBER OF COMICS FROM ITALY, PRESENTED AT THIS EXHIBITION. IT IS ABSOLUTELY UNDERSTANDABLE CONSIDERING THE PLACE WHERE JOHN PAUL II WAS LIVING. THE FINEST EXAMPLE OF ITALIAN RELIGIOUS COMICS IS 'JOHN PAUL II. POPE OF THE THIRD MILLENNIUM' BY TONY PAGOT AND SERGIO TOPPI. TOPPI, WHO WAS ITALIAN BUT PUBLISHED MOSTLY IN THE FRENCH MARKET, EVENTUALLY BECAME A VERY INFLUENTIAL ARTIST WHO INSPIRED MANY ARTISTS WORLDWIDE - INCLUDING POLAND. ANOTHER INTERESTING EXAMPLE IS 'UN PAPA PER AMICO' BY DEBORAH RIGHETTONI AND LUCIA MARIN MADE IN CARTOON STYLE, DEDICATED TO YOUNGER READERS. ADDITIONALLY, IT WAS AT FIRST INTENDED FOR SMARTPHONES WHAT MAKES IT ADAPTED TO MODERN TIMES.

IN THE FRANCOPHONE COUNTRIES WHERE COMIC BOOKS HAVE A LONG HISTORY AND ESTABLISHED POSITION, THERE ARE COMICS OF EVERY SINGLE GENRE. THEREFORE IT IS NOT SURPRISING THAT RELIGIOUS, ESPECIALLY CHRISTIAN COMICS IS AVAILABLE THERE AS WELL. SINCE 1985 A RESEARCH AND INFORMATION CENTER ON RELIGIOUS COMICS LOCATED IN ST. MICHAEL'S JESUIT MONASTERY (CENTRE RELIGIEUX D'INFORMATION ET D'ANALYSE DE LA BANDE DESSINEE - CRIABD) OPERATES IN BRUSSELS. IT WORKS ON DISTRIBUTION AND SYSTEMATIZATION OF RELIGIOUS COMICS. A QUARTERLY JOURNAL ENTITLED 'GABRIEL' THAT REVIEWS THE BEST RELIGIOUS COMICS ARE BEING PUBLISHED IN CRIABD. THEY ALSO HAVE THEIR OWN 'GABRIEL' AWARD FOR THE BEST CHRISTIAN COMICS OF THE YEAR. FATHER ROLAND FRANCART, RELIGIOUS COMICS EXPERT, THE AUTHOR OF THE BOOK 'LA BD CHRETIENNE' ('CHRISTIAN COMICS') WHO RUNS CRIABD WAS A GREAT HELP TO ME WHILE WORKING ON THIS EXHIBITION. I WOULD LIKE TO THANK HIM NOW.

I AM VERY HAPPY THAT TODAY ALSO IN WADOWICE WE CAN SEE SOME EXTRACTS FROM VARIOUS COMICS ABOUT JOHN PAUL II, DISPLAYED IN SUCH A PRESTIGIOUS PUBLIC SPACE - THE MAIN SQUARE OF THE CITY.

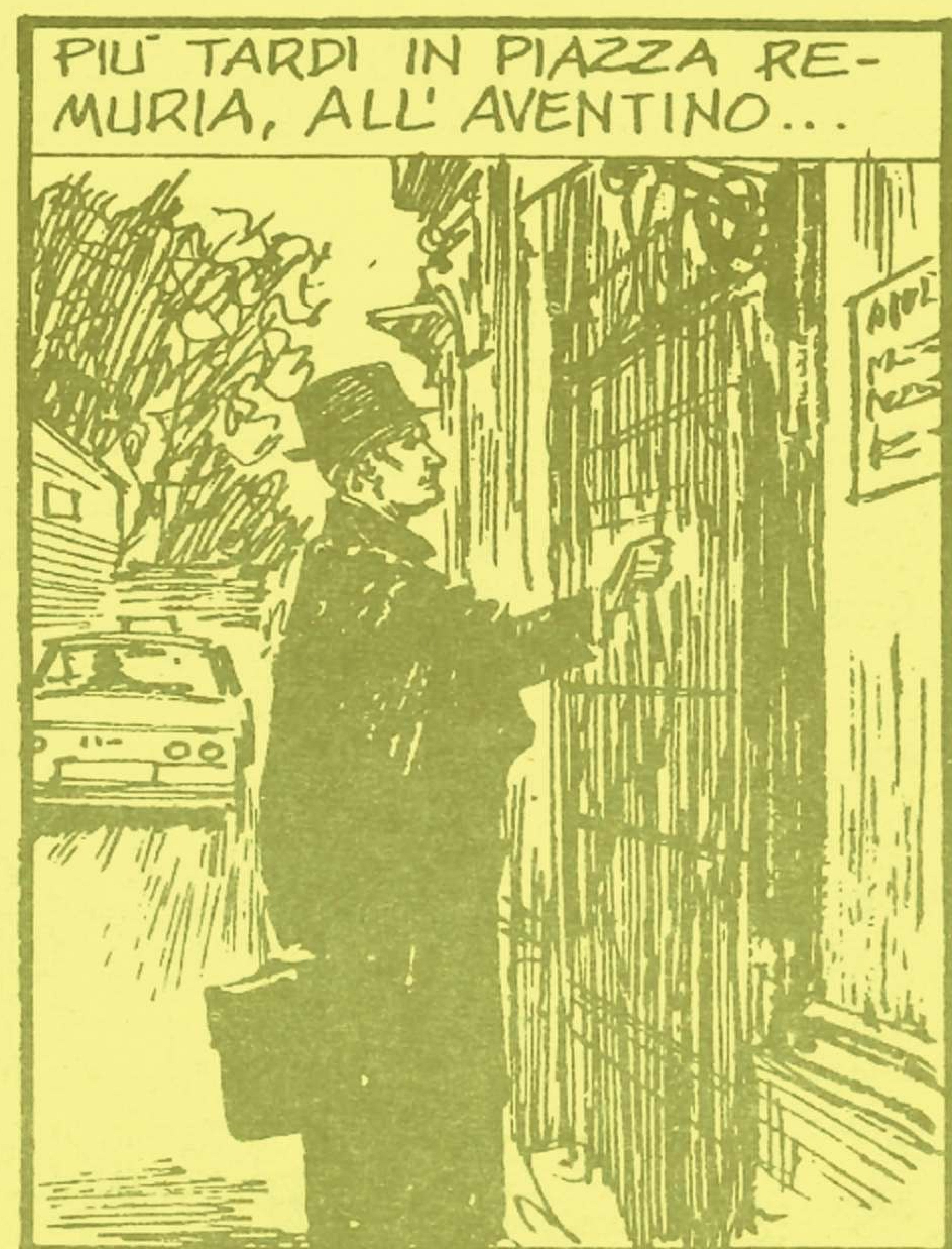
ARTUR WABIK
EXHIBITION CURATOR



WŁOCHY / ITALY

1981

ROMA, 11 OTTOBRE 1978.
PAPA LUCIANI È MORTO
DA DUE SETTIMANE E
FRA TRE GIORNI INIZIE-
RÀ IL CONCLAVE PER
DESIGNARE IL SUO
SUCCESORE...



Venerdì 15 maggio 1981

La vita disegnata di GIOVANNI PAOLO II
in fascicoli da raccogliere e conservare

La storia del Papa

INCHIESTA MARCELLA LEONE
SCENARIISTA SANDRO SANDRI
Disegni GUIDO BUZZELLI

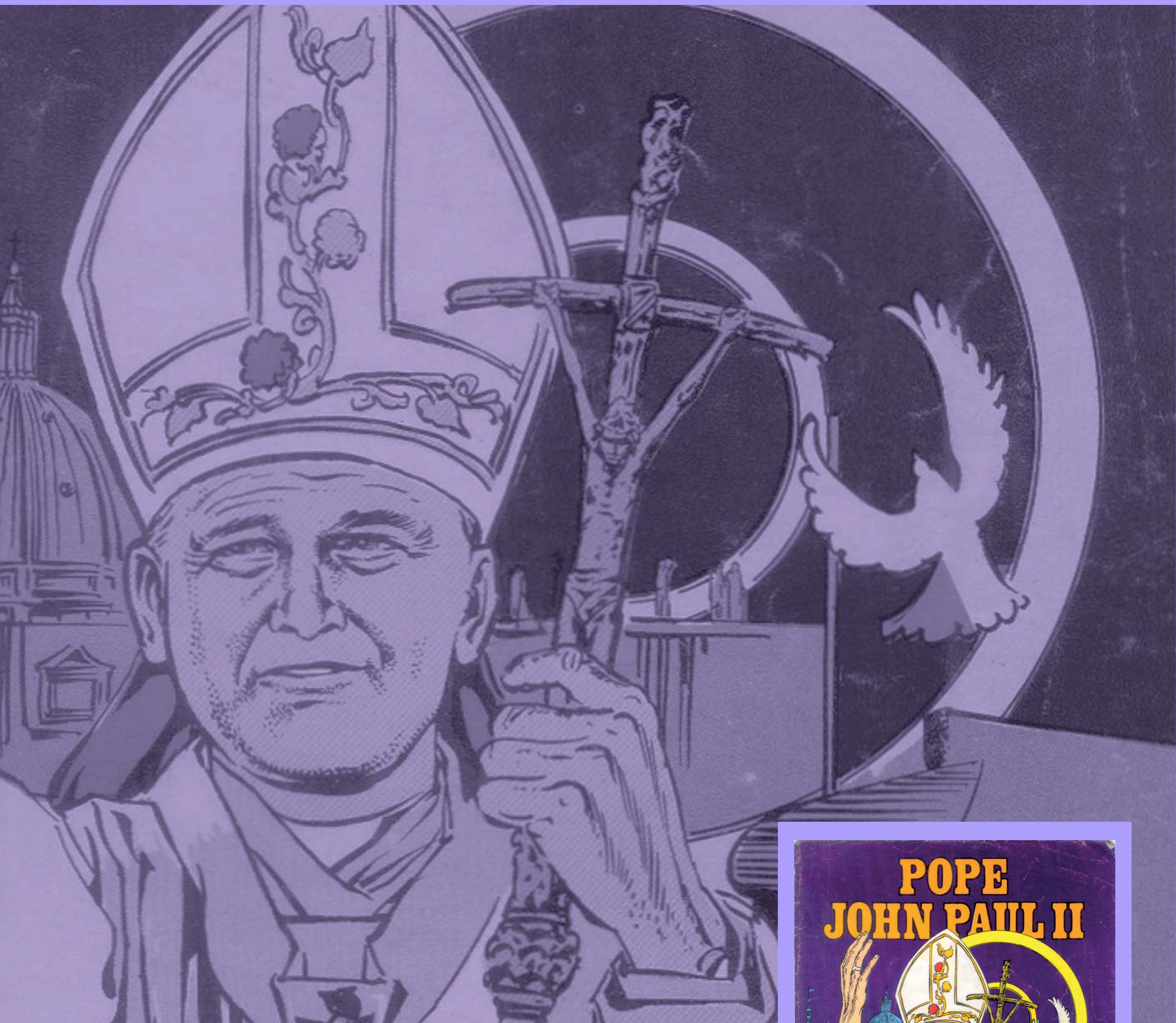
PO LEWEJ I POWYŻEJ: "LA STORIA DEL PAPA", SCENARIUSZ / TEXT: MARCELLA LEONE, SANDRO SANDRI, RYSUNEK / ART: GUIDO BUZZELLI, WYDAWNICTWO / PUBLISHER: L'OCCHIO (WYDANIE GAZETOWE / PAPER EDITION), 1981

JEST TO JEDEN Z NAJSTARSZYCH KOMIKSÓW O PAPIEŻU. ZOSTAŁ WYDANY W 1981 ROKU. JUŻ SAMA DATA POWINNA NAS ZAINTERESOWAĆ. 13 MAJA 1981 ROKU - PODCZAS AUDIENCJI GENERALNEJ NA PLACU ŚWIĘTEGO PIOTRA W RZYMIE - JAN PAWEŁ II ZOSTAŁ POSTRZELONY PRZEZ ZAMACHOWCA.

RYSOWNIK KOMIKSU, GUIDO BUZZELLI, NALEŻAŁ DO CZŁOŁÓWKI WŁOSKICH ILLUSTRATORÓW. W 1973 ROKU OTRZYMAŁ NAGRODĘ YELLOW KID AWARD, A W 1979 ROKU FRANCUSKI ODPWIEDNIK TEGO WYRÓŻNIENIA, CZYLI CRAYON D'OR. WSPÓŁPRACOWAŁ Z CZASOPISMAMI: LINUS, ALTER LINUS, PAESE SERA, IL MESSAGGERO, L'ESPRESSO, L'ETERNALITA, PSYCO, CORRIERE DEI RAGAZZI, COMIC ART, PLAYMEN, MENELIK, L'UNITA.

THIS IS ONE OF THE EARLIEST COMICS ABOUT POPE. IT WAS PUBLISHED IN 1981. THIS DATE IS SYMBOLIC AND IMPORTANT. ON WEDNESDAY, 13 MAY 1981, IN ST. PETER'S SQUARE IN VATICAN CITY TOOK PLACE AN ATTEMPTED ASSASSINATION OF POPE JOHN PAUL II.

THE AUTHOR OF THIS COMICS - GUIDO BUZZELLI - WAS ONE OF THE FINEST ITALIAN ILLUSTRATORS. IN 1973 HE WAS AWARDED THE YELLOW KID AWARD FOR THE BEST ILLUSTRATION, FOLLOWED IN 1979 BY THE FRENCH EQUIVALENT, THE CRAYON D'OR. HE COLLABORATED WITH MANY MAGAZINES, FOR EXAMPLE: LINUS, ALTER LINUS, PAESE SERA, IL MESSAGGERO, L'ESPRESSO, L'ETERNALITA, PSYCO, CORRIERE DEI RAGAZZI, COMIC ART, PLAYMEN, MENELIK, L'UNITA.



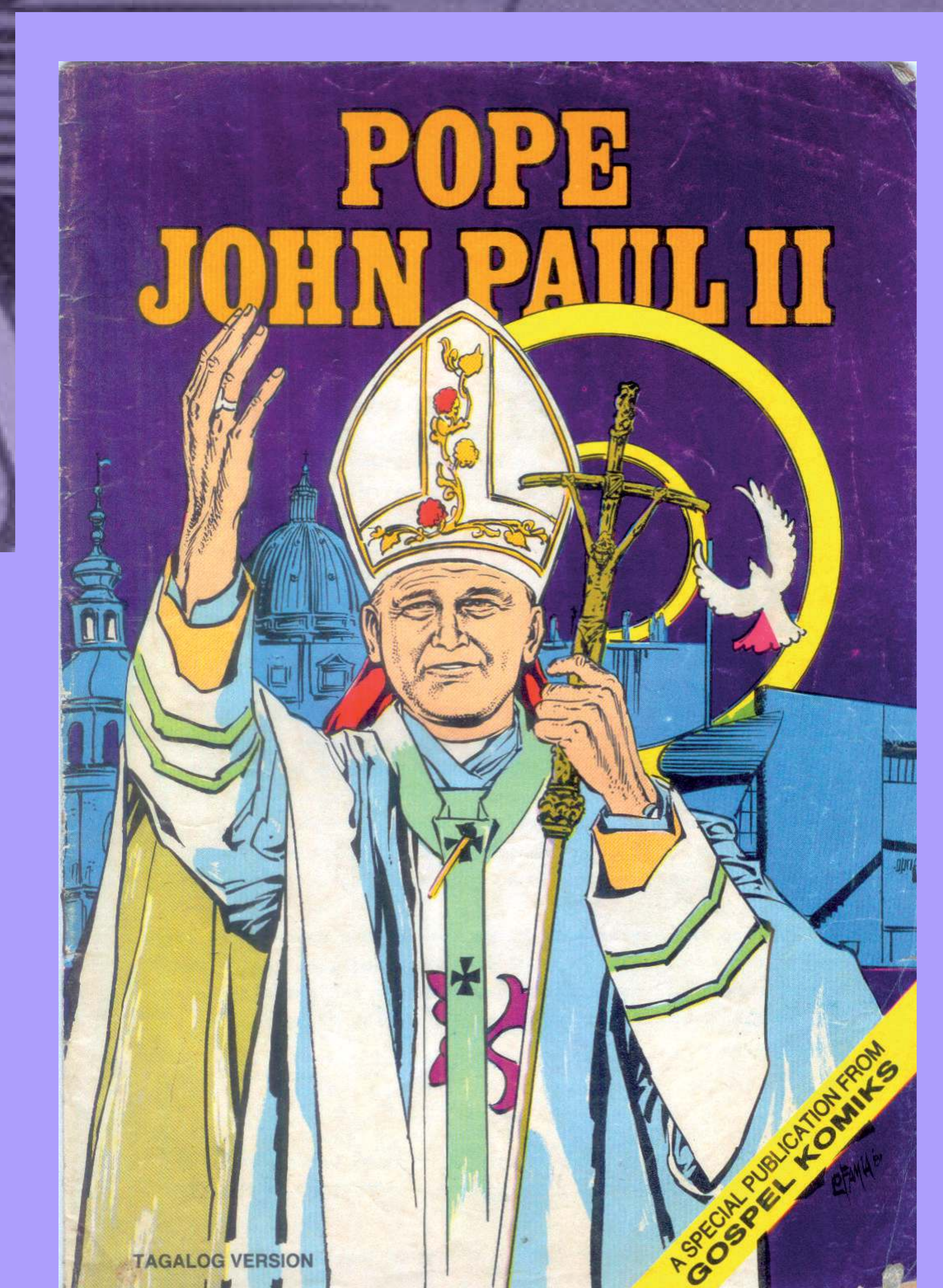
POWYŻEJ I PO PRAWIEJ: "POPE JOHN PAUL II", WYDAWNICTWO / PUBLISHER: GOSPEL KOMIKS, 1981

JAN PAWEŁ II ODWIEDZIŁ FILIPINY, NAZYWANE "AZJATYCKĄ LATARNIĄ CHRZEŚCIJAŃSTWA", W LUTYM 1981 ROKU (TRZY MIESIĄCE PRZED NIEUDANYM ZAMACHEM NA JEGO ŻYCIĘ), W RAMACH DZIEWIĄTEJ PODRÓŻY APOSTOLSKIEJ, KTÓREJ CELEM BYŁY KOLEJNO: PAKISTAN, FILIPINY, GUAM, JAPONIA I STANY ZJEDNOCZONE (ALASKA).

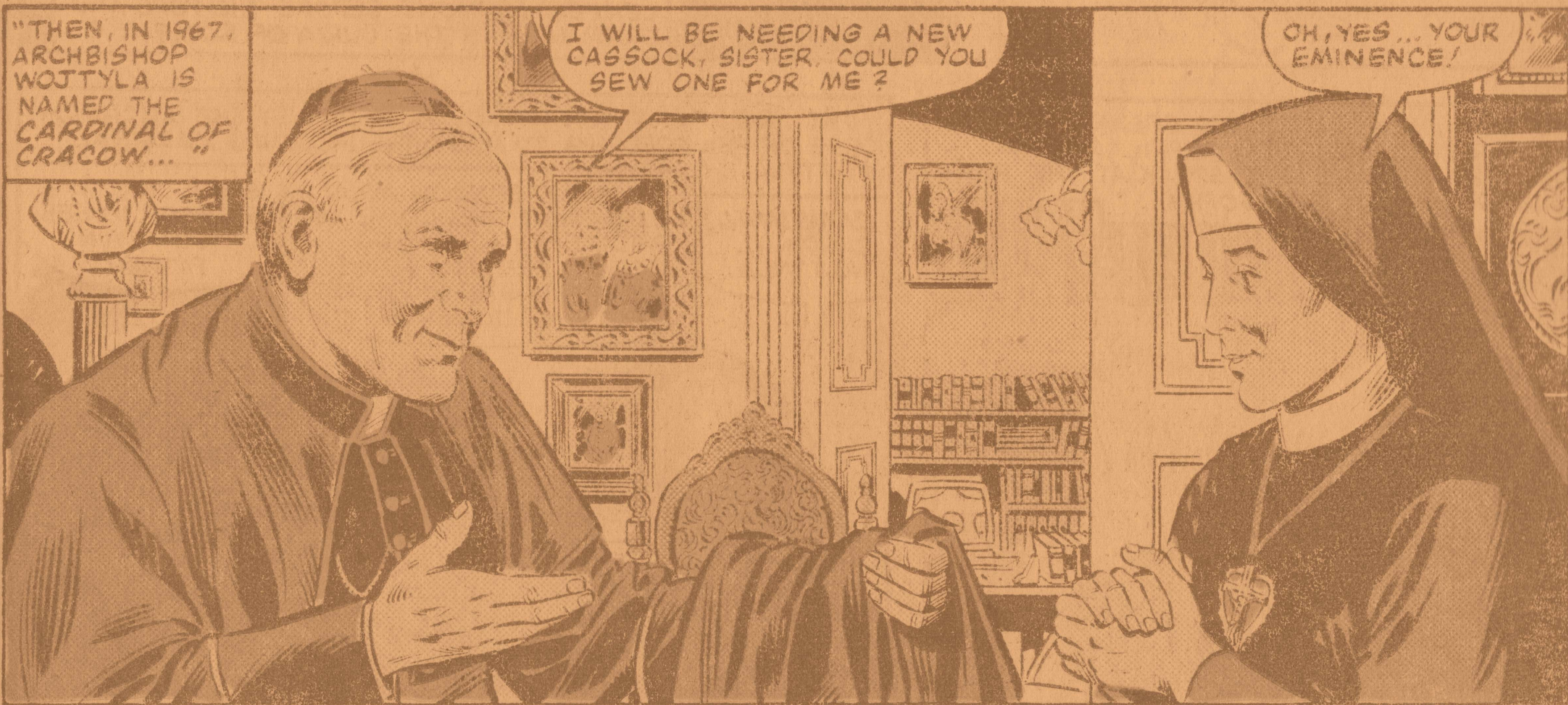
W MIEŚCIE MANILA PAPIEŻ ODWIEDZIŁ TONDO - NAJBIEDNIEJSZĄ I NAJBARDZIEJ PRZELUDNIONĄ DZIELNICĘ SLUMSÓW. TO TAM SKIEROWAŁ DO ZGROMADZONEGO TŁUMU SŁOWA: "DROGA DO WASZEGO CAŁKOWITEGO WYZWOLENIA NIE JEST DROGĄ PRZEMOCY, WALKI KLASOWEJ I NIENAWIŚCI, JEST DROGĄ MIŁOŚCI, BRATERSTWA I POKOJOWEJ SOLIDARNOŚCI". ODNIÓSŁ SIĘ TAKŻE DO PODZIAŁÓW SPOŁECZNYCH I POLITYCZNYCH TARĆ, Z KTÓRYMI W TAMTYM CZASIE BORYKAŁY SIĘ FILIPINY.

THE POPE JOHN PAUL II VISITED THE PHILIPPINES - CALLED THE 'ASIAN LIGHTHOUSE OF CHRISTIANITY' - IN FEBRUARY 1981 (THREE MONTHS BEFORE FAILED ATTEMPTS AGAINST HIS LIFE), DURING THE PART OF HIS NINTH PASTORAL VISIT. DURING THAT VISIT THE POPE VISITED ALSO: PAKISTAN, GUAM, JAPAN AND THE UNITED STATES (ALASKA).

IN MANILA (PHILIPPINES) THE POPE VISITED TONDO, THE POOREST AND MOST OVERCROWDED DISTRICT OF THE SLUMS. 'THE ROAD TOWARDS YOUR TOTAL LIBERATION IS NOT THE WAY OF VIOLENCE, CLASS STRUGGLE OR HATE; IT IS THE WAY OF LOVE, BROTHERHOOD AND PEACEFUL SOLIDARITY' - HE SAID TO THE CROWD THERE. THE POPE ALSO REFERRED TO THE SOCIAL AND POLITICAL FRICTIONS THAT HAVE TAKEN PLACE IN THE PHILIPPINES.

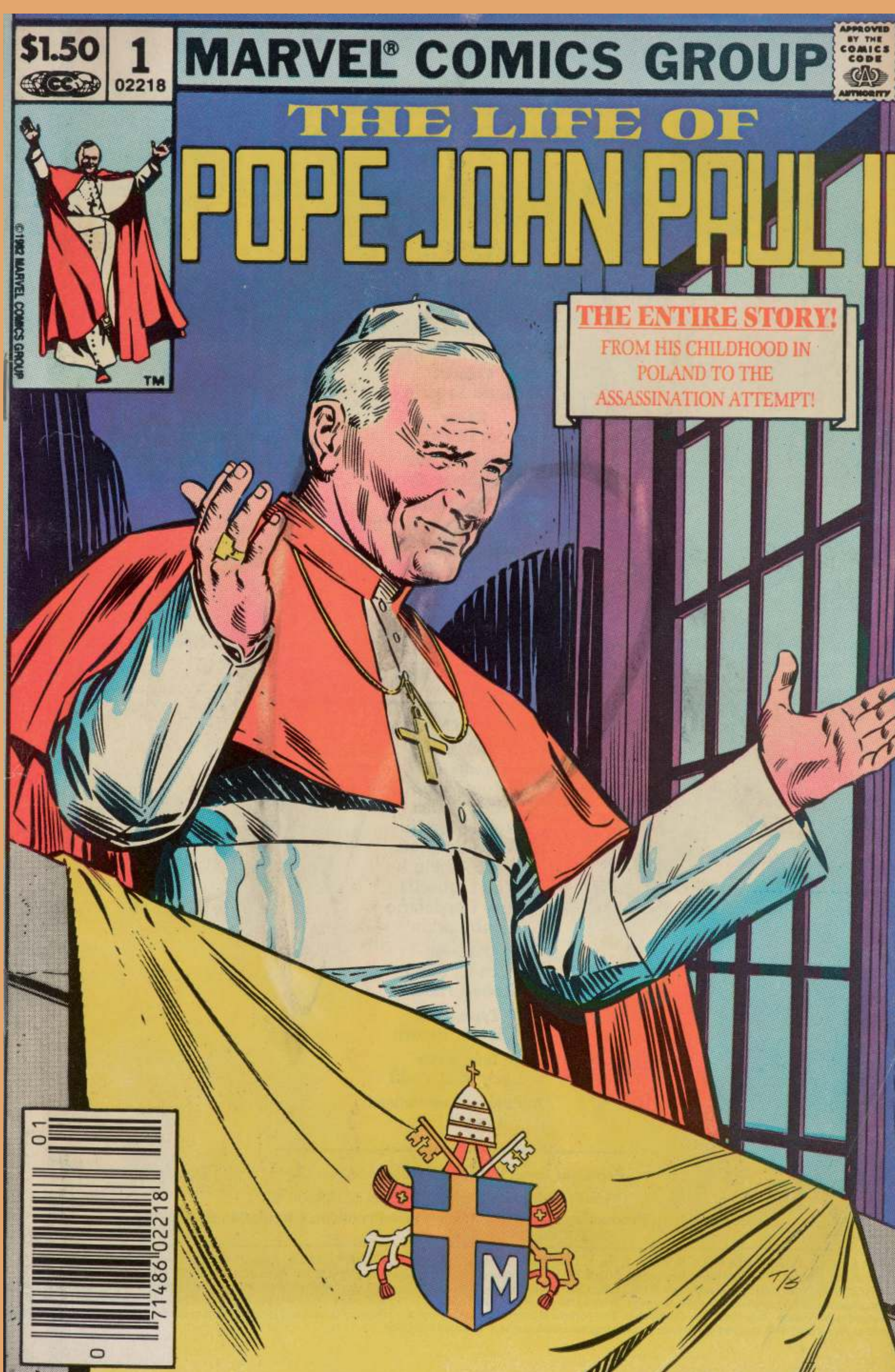


STANY ZJEDNOCZONE / USA 1982



"NOW KAROL WOJTYLA IS AT THE PINNACLE OF THE POLISH CHURCH. ONLY CARDINAL PRIMATE WYSZYNSKI IS HIGHER -- AND ALL AGREE THAT THE LIFE OF THE PRIMATE IS NOT FOR WOJTYLA..."

"NOW, TRULY, KAROL WOJTYLA IS THE SPIRITUAL LEADER OF HIS NATION..."



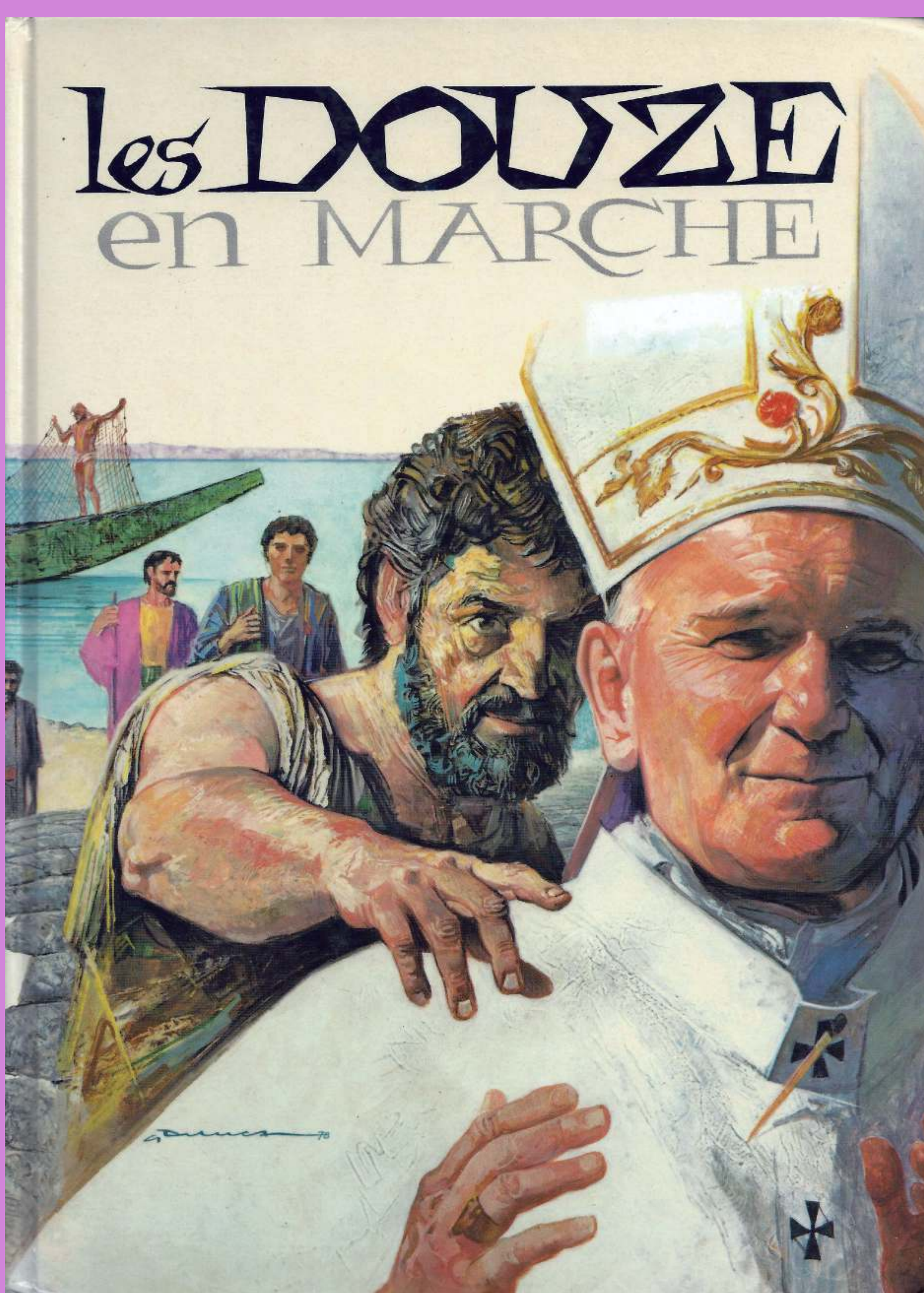
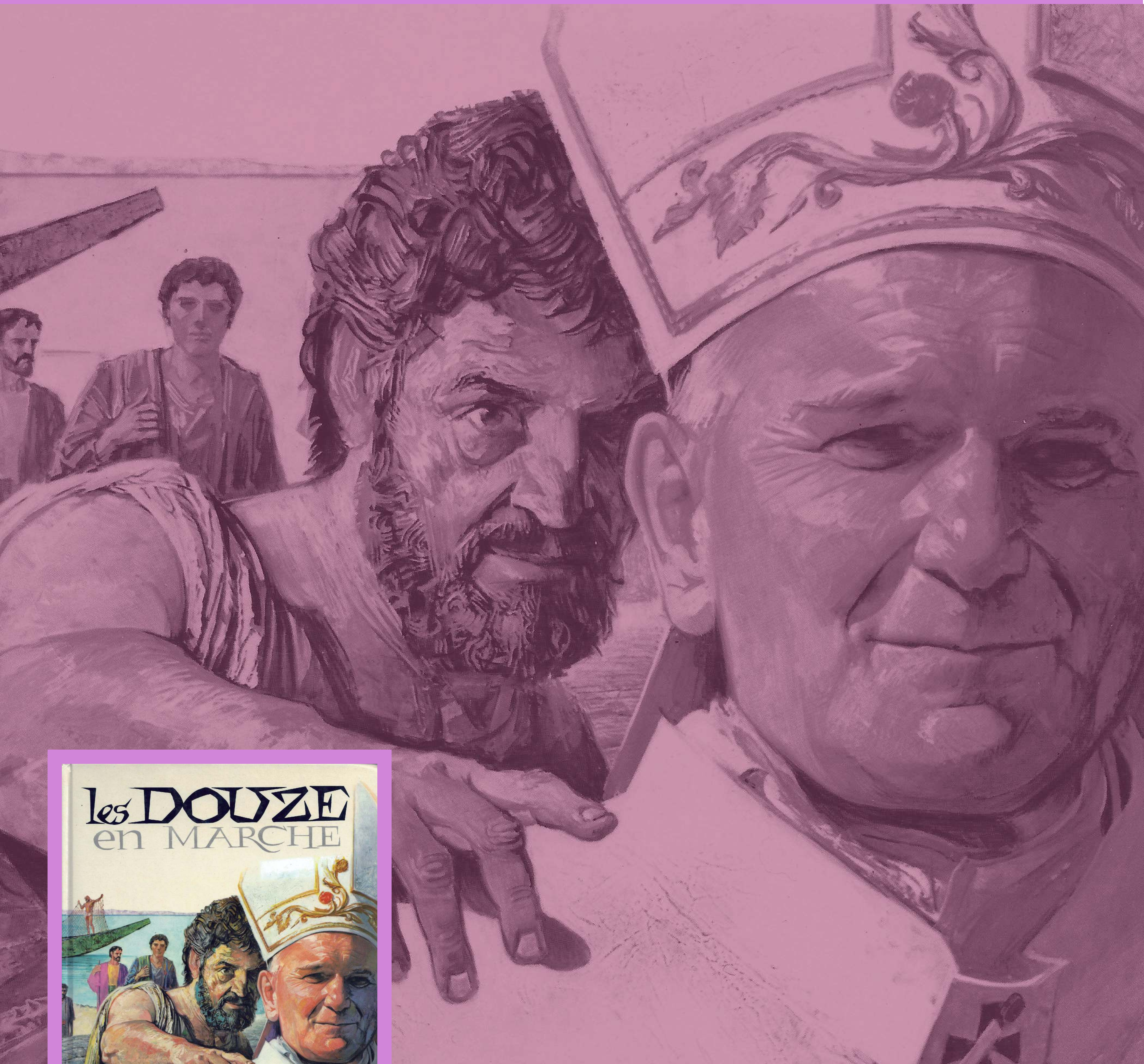
PAPIEŻ SUPERBOHATEREM? NIETRUDNO SOBIE TO WYOBRAZIĆ - ZWŁASZCZA, JEŚLI ZA PRZENIESIENIE JANA PAWŁA II NA KARTY KOMIKSU ODPOWIADA WYDAWNICTWO MARVEL.

ZESZYT SPECJALNY, POŚWIĘCONY ŻYCIU PAPIEŻA, ZOSTAŁ OPIBLIKOWANY W 1982 ROKU. AUTORAMI OKŁADKI BYLI JOHN TARTAGLIONE I JOE SINNOTTI, EDYTOREM ZAŚ IKONA AMERYKAŃSKIEGO KOMIKSU: JIM SHOOTER. KOMIKS "THE LIFE OF POPE JOHN PAUL II" SZYBKO ZYSKAŁ GRONO WIELBICIELI I PRZETŁUMACZONO GO NA KILKA JĘZYKÓW. W 1983 ROKU UKAZAŁO SIĘ WYDANIE WŁOSKIE I FRANCUSKIE, W 1990 ROKU WYDANIE MEKSYKAŃSKIE. KIEDY SZEFOWIE MARVELA ZORIENTOWALI SIĘ, ŻE ZAINTERESOWANIE RELIGIJNYM KOMIKSEM ROŚNIE, POSTANOWILI WYPUŚCIĆ W 1984 ROKU KOMIKS, KTÓREGO BOHATERKĄ STAŁA SIĘ MATKA TERESA Z KALKUTY.

THE POPE AS A SUPERHERO? IT IS NOT DIFFICULT TO IMAGINE IT - ESPECIALLY IF MARVEL IS RESPONSIBLE FOR THE TRANSFER OF JOHN PAUL II INTO COMIC BOOKS.

THE SPECIAL EDITION - DEDICATED TO THE LIFE OF THE POPE - WAS PUBLISHED IN 1982. THE AUTHORS OF THE COVER WERE JOHN TARTAGLIONE AND JOE SINNOTTI. EDITION WAS MADE BY THE LEGENDARY JIM SHOOTER. "THE LIFE OF POPE JOHN PAUL II" GAINED A GROUP OF FANS AND WAS TRANSLATED INTO SEVERAL LANGUAGES. FRENCH EDITION WAS PUBLISHED IN 1983 AND MEXICAN EDITION IN 1990. WHEN MARVEL'S BOSSES REALIZED THAT INTEREST IN RELIGIOUS COMICS IS GROWING, IN 1984 THEY DECIDED TO RELEASE A COMIC BOOK ABOUT MOTHER TERESA.

POWYŻEJ: "THE LIFE OF POPE JOHN PAUL II", SCENARIUSZ / TEXT: STEVEN GRANT, RYSUNEK / ART: JOHN TARTAGLIONE, WYDAWNICTWO / PUBLISHER: MARVEL COMICS, 1982/1983



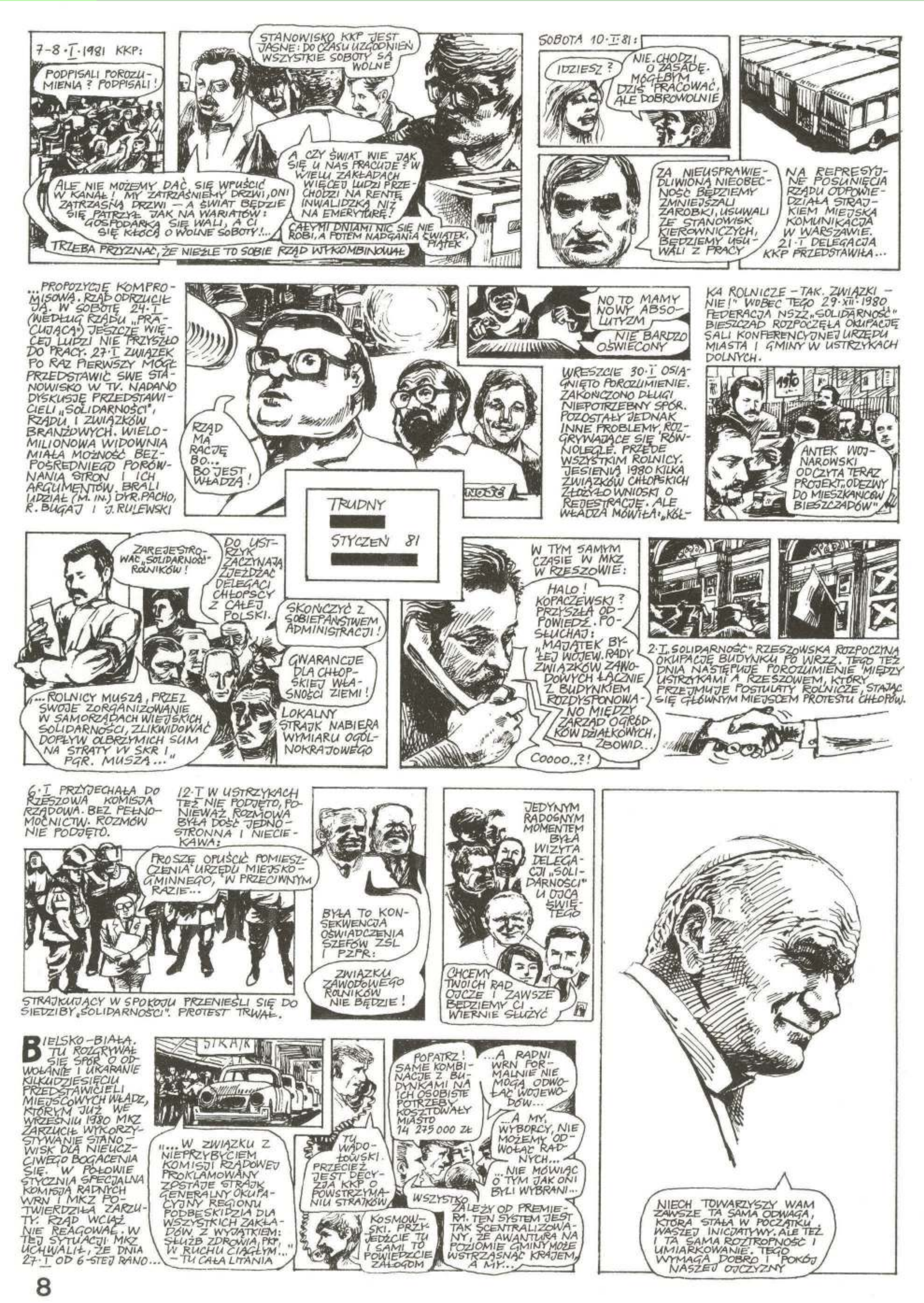
POWYŻEJ: "LES DOUZE EN MARCHE. HISTOIRE DE L'ÉGLISE DE SAINT PIERRE A JEAN-PAUL II", SCÉNARIUSZ / TEXT: A. MONGE, B. SIMONETTI, RYSUNEK / ART: GIANNI DE LUCA, WYDAWNICTWO / PUBLISHER: MEDIASPAUL, 1982

KANADYJSKI KOMIKS, KTÓREGO TYTUŁ PRZETŁUMACZYĆ MOŻNA JAKO: "DWUNASTU IDZIE" LUB "POCHÓD DWUNASTU", NAWIĄZUJE DO FUNDAMENTÓW BUDUJĄCYCH HISTORIĘ KOŚCIOŁA. PAPIEŻ - CO PRZEDSTAWIONO NA OKŁADCE - JEST NASTĘPCĄ ŚWIĘTEGO PIOTRA, KOLEJNYM APOSTOŁEM, KTÓREGO ZADANIEM JEST KONTYNUOWANIE MISJI EWANGELIZACYJNEJ.

ZA ILUSTRACJE W KOMIKSIE ODPOWIEDZIALNY JEST GIANNI DE LUCA, KTÓRY BARDZO DOBRZE ODNAJDYWAŁ SIĘ W REALIZACJACH HISTORYCZNYCH. PRZED ŚMIERCIĄ PRACOWAŁ NAD ADAPTACJĄ POWIEŚCI PRZYGODOWEJ "LA FRECCIA NERA" - "CZARNA STRZAŁA", ROBERTA LOUISA STEVENSONA, ORAZ NAD KOMIKSEM "IL GIORNI DELL'IMPERO" - "DNI IMPERIUM", KTÓREGO AKCJA OSADZONA BYŁA W STAROŻYTNYM RZYMIE.

THIS CANADIAN COMIC BOOK - WHICH TITLE CAN BE TRANSLATED AS 'MARCH OF TWELVE' - REFERS TO THE STORY ABOUT EARLY CHRISTIANITY. THE POPE (YOU ARE ABLE TO SEE IT ON THE COVER) IS THE SUCCESSOR OF SAINT PETER WHOSE TASKS IS TO CONTINUE THE MISSION OF EVANGELIZATION.

ILLUSTRATIONS WERE MADE BY GIANNI DE LUCA WHO WAS FINDING HIMSELF VERY WELL IN HISTORICAL REALIZATIONS. BEFORE HIS DEATH HE WORKED ON THE ADAPTATION OF AN ADVENTURE NOVEL BY ROBERT LOUIS STEVENSON, 'LA FRECCIA NERA' - 'BLACK ARROW', FOLLOWED BY 'IL GIORNI DELL'IMPERO' - 'THE DAYS OF THE EMPIRE', SET IN AN ANCIENT ROME.



POWYŻEJ: "SOLIDARNOŚĆ. 500 PIERWSZYCH DNI", SCENARIUSZ / TEXT: JAN MAREK OWSIŃSKI, RYSUNEK / ART: JACEK FEDOROWICZ, WYDAWNICTWO / PUBLISHER: ALICJA I FRANCISZEK POSTAWKA, 1984

JEST TO NAJSTARSZY POLSKI KOMIKS, W KTÓRYM POJAWIA SIĘ PAPIEŻ JAN PAWEŁ II. TOWARZYSZY INNYM POSTACIOM, ZNANYM Z KART HISTORII, KTÓRE OPOWIADAJĄ O POCZĄTKACH WOLNOŚCIOWEGO RUCHU "SOLIDARNOŚĆ", PRZEZ PIERWSZE 500 DNI JEGO FUNKCJONOWANIA.

KOMIKSOWA OPowieść o "SOLIDARNOŚCI" ZAINICJOWANA ZOSTAŁA, JESZCZE W PODZIEMIU, PRZEZ WOJCIECHA STARZYŃSKIEGO I ANDRZEJA WITWICKIEGO. TEKST NAPISAŁ JAN MAREK OWSIŃSKI, A CAŁOŚĆ ZILUSTROWAŁ JACEK FEDOROWICZ. PIERWSZY WYDAWCA KOMIKSU, FRANCISZEK POSTAWKA, W TRAKCIE WIZYTY JANA PAWEŁA II W POLSCE, ZAANGAŻOWAŁ SIĘ JAKO KURIER-MOTOCYKLISTA, PRZEWOŻĄC DO WARSZAWY KASETY Z NAGRANIAMI Z PIELGRZYMKI, DLA POTRZEB AMERYKAŃSKIEJ TELEWIZJI.

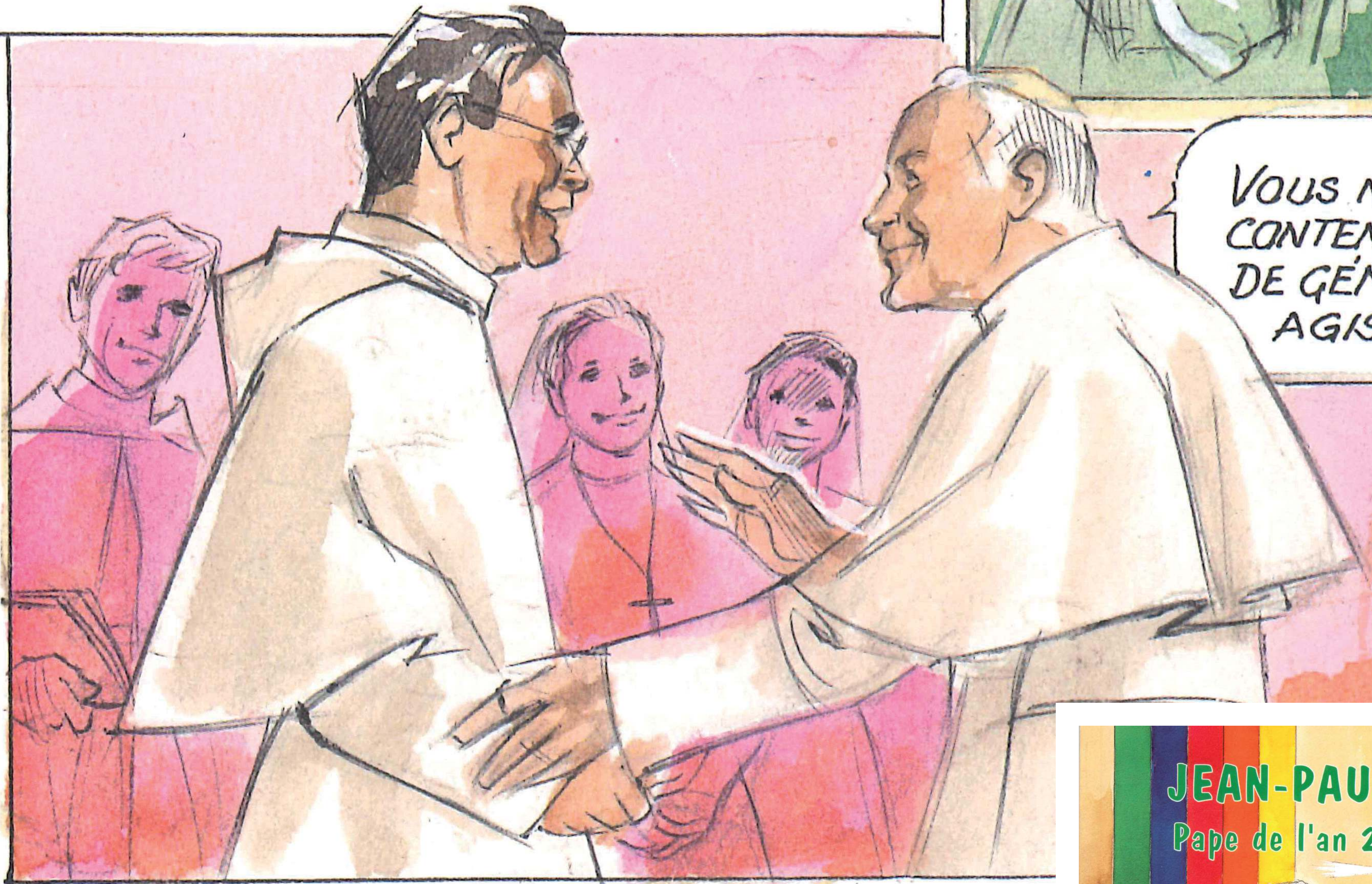
THIS IS THE FIRST POLISH COMIC BOOK IN WHICH THE POPE BECOMES ONE OF THE CHARACTERS. JOHN PAUL II ACCOMPANIES OTHER CHARACTERS KNOWN FROM THE HISTORY OF 'SOLIDARITY'. TOGETHER THEY TELL THE STORY OF THE FIRST 500 DAYS OF 'SOLIDARITY'.

THAT STORY ABOUT POLISH NON-GOVERNMENTAL TRADE UNION WAS INVENTED IN CONSPIRACY BY WOJCIECH STARZYŃSKI AND ANDRZEJ WITWICKI. TEXT WAS WRITTEN BY JAN MAREK OWSIŃSKI. ILLUSTRATIONS WERE MADE BY JACEK FEDOROWICZ. THE FIRST PUBLISHER OF THIS COMICS, FRANCISZEK POSTAWKA, WAS INVOLVED IN POPE'S VISIT IN POLAND AS A MOTORCYCLE COURIER WHO WAS DELIVERING TAPES FOR AN AMERICAN TV IN WARSAWA.

En 1947, un religieux Prémontré, le Père WERENFRIED, devant la persécution dont les prêtres sont victimes en Europe de l'Est, et la pauvreté engendrée par les régimes communistes, crée une organisation: "AIDE À L'ÉGLISE EN DÉTRESSE" (A.E.D.). Peu à peu son action devient internationale



VOUS NE VOUS
CONTENTEZ PAS
DE GÉMIR. VOUS
AGISSEZ !



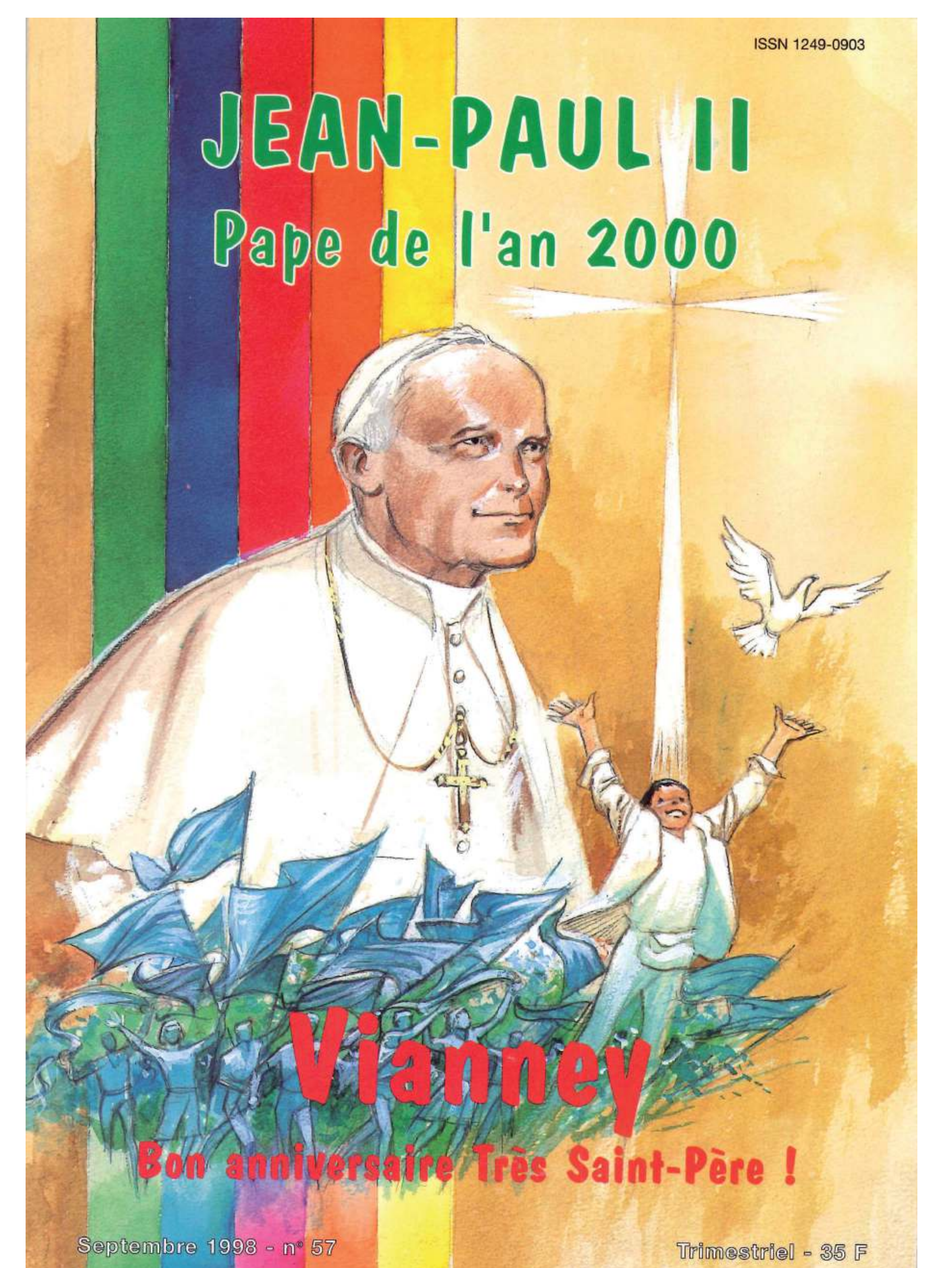
POWYŻEJ I PO PRAWIEJ: "JEAN-PAUL II. PAPE DE L'AN 2000", SCÉNARISZ / TEKST: THIERRY SCHMITZ,
WYDAWNICTWO / PUBLISHER: ASSOCIATION LES AMIS DE VIANNEY, 1998

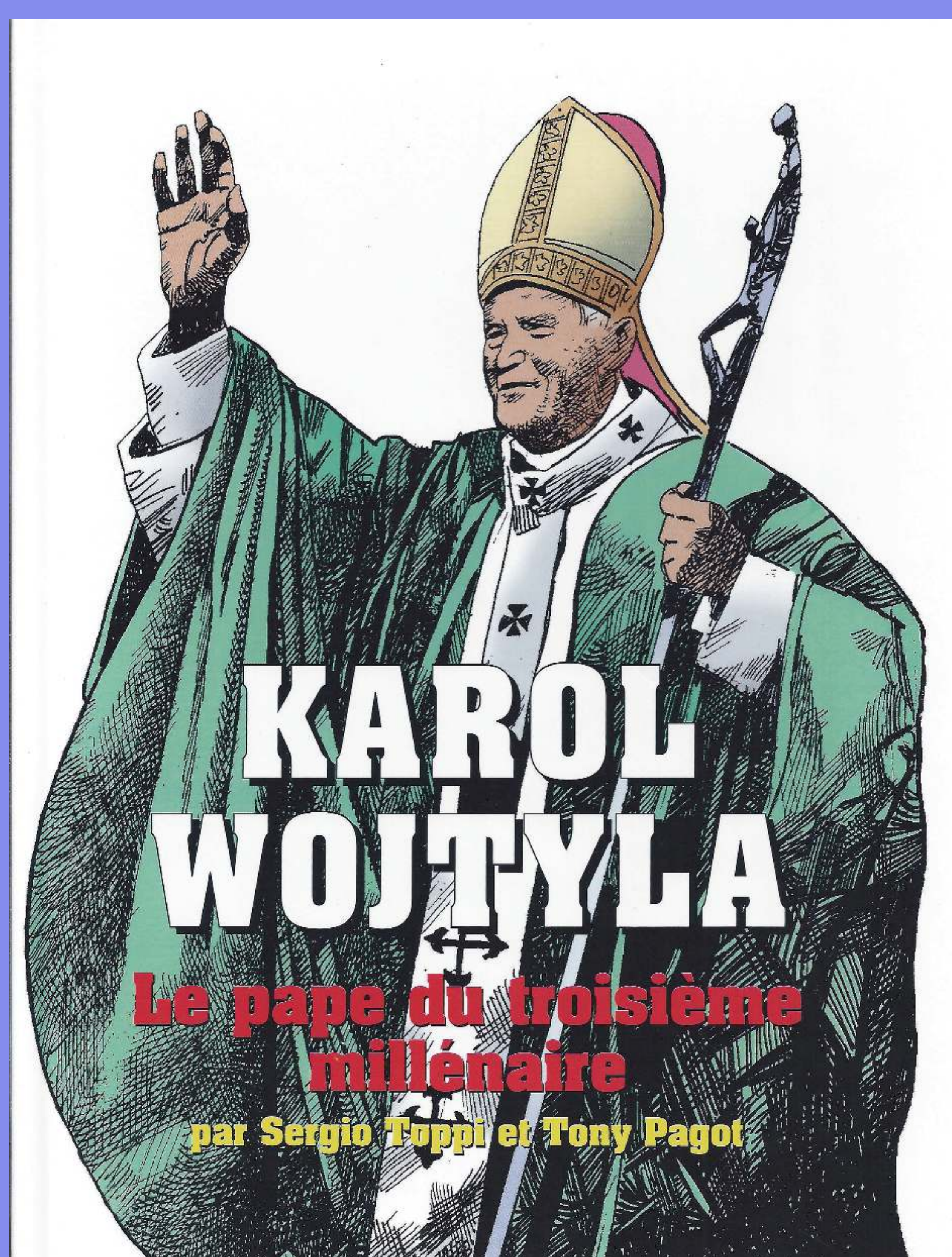
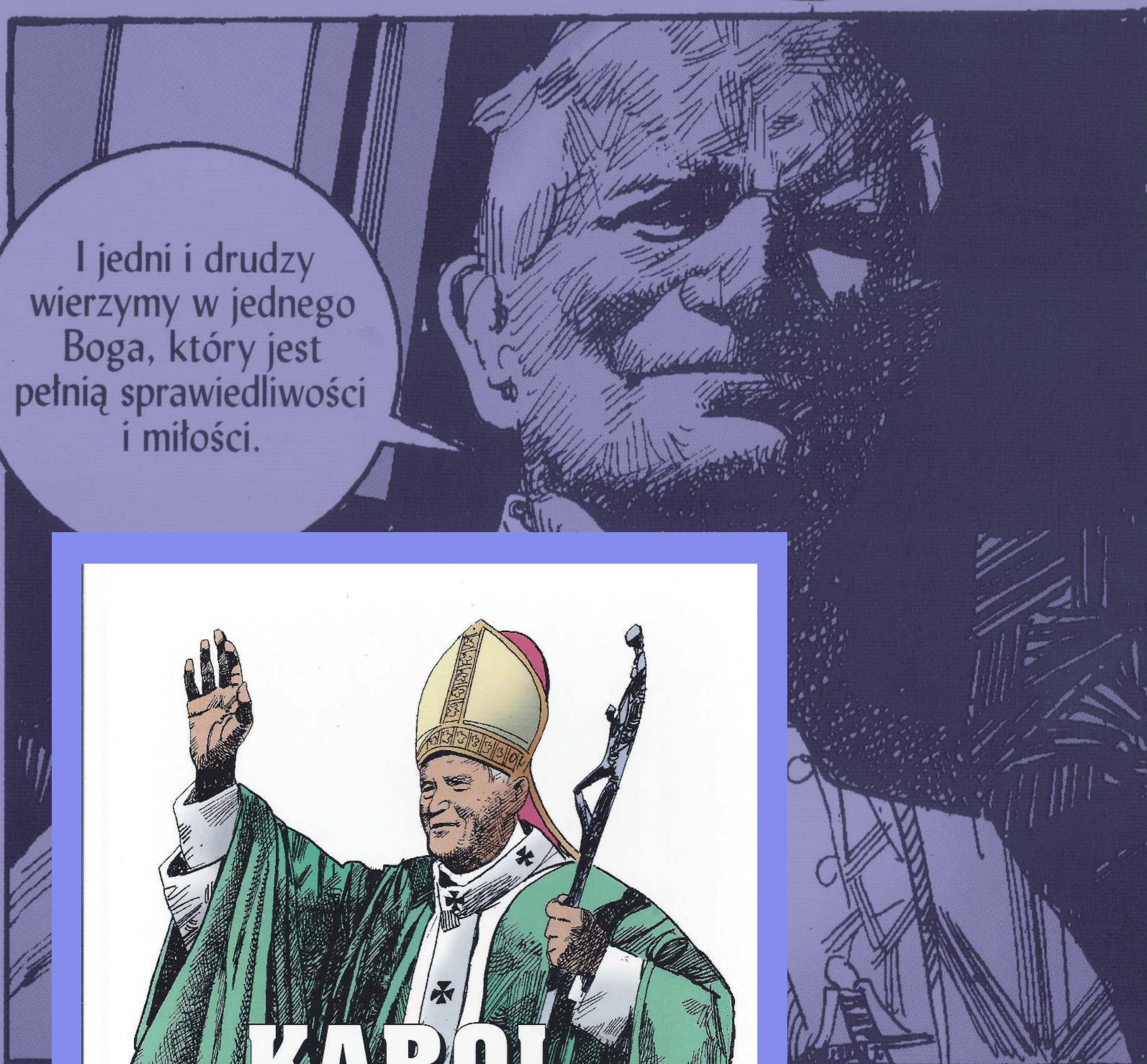
KOMIKS "JAN PAWEŁ II. PAPIEŻ ROKU 2000" ZOSTAŁ OPUBLIKOWANY W 1998 ROKU W MAGAZYNIE WYDAWANYM W JĘZYKU FRANCUSKIM PRZEZ ORGANIZACJĘ "POMOC KOŚCIOŁOWI W POTRZEBIE".

TA MIĘDZYNARODOWA ORGANIZACJA POWSTAŁA Z INICJATYWY HOLENDERSKIEGO KSIĘDZA WERENFRIEDA VAN STRAATENA W 1947 ROKU - INFORMUJE NAS WIDOCZNA POWYŻEJ PLANSZA KOMIKSU. TRZY LATA PO ZAKOŃCZENIU WOJNY, KSIĄDZ WERENFRIED ROZPOCZĄŁ AKCJĘ POMOCY HUMANITARNEJ DLA NIEMCÓW, KTÓRZY ZNALEŻLI SIĘ W TRUDNEJ SYTUACJI MATERIALNEJ PO II WOJNIE ŚWIATOWEJ. JAN PAWEŁ II BYŁ BARDZO PRZYCHYLNIE NASTAWIONY DO INICJATYW TEJ ORGANIZACJI.

THE COMICS ENTITLED 'JOHN PAUL II. THE POPE OF THE YEAR 2000' WAS PUBLISHED IN THE FRENCH MAGAZINE BY THE ORGANIZATION CALLED 'AID TO THE CHURCH IN NEED'.

'AID TO THE CHURCH IN NEED' IS AN INTERNATIONAL PASTORAL AID ORGANIZATION OF THE CATHOLIC CHURCH. IT WAS FOUNDED ON THE INITIATIVE OF FATHER WERENFRIED VAN STRAATEN IN 1947. THREE YEARS AFTER THE WAR FATHER WERENFRIED BEGAN HUMANITARIAN AID OPERATION FOR GERMANS WHO FOUND THEMSELVES IN A DIFFICULT FINANCIAL SITUATION AFTER THE SECOND WORLD WAR. JOHN PAUL II WAS VERY SYMPATHETIC TO THE ACN INITIATIVE.





POWYŻEJ: "KAROL WOJTYŁA, LE PAPE DU TROISIEME MILLENAIRE", SCENARIUSZ / TEXT: TONY PAGOT, RYSUNEK / ART: SERGIO TOPPI, WYDAWNICTWO / PUBLISHER: LABOR ET FIDES, 2001

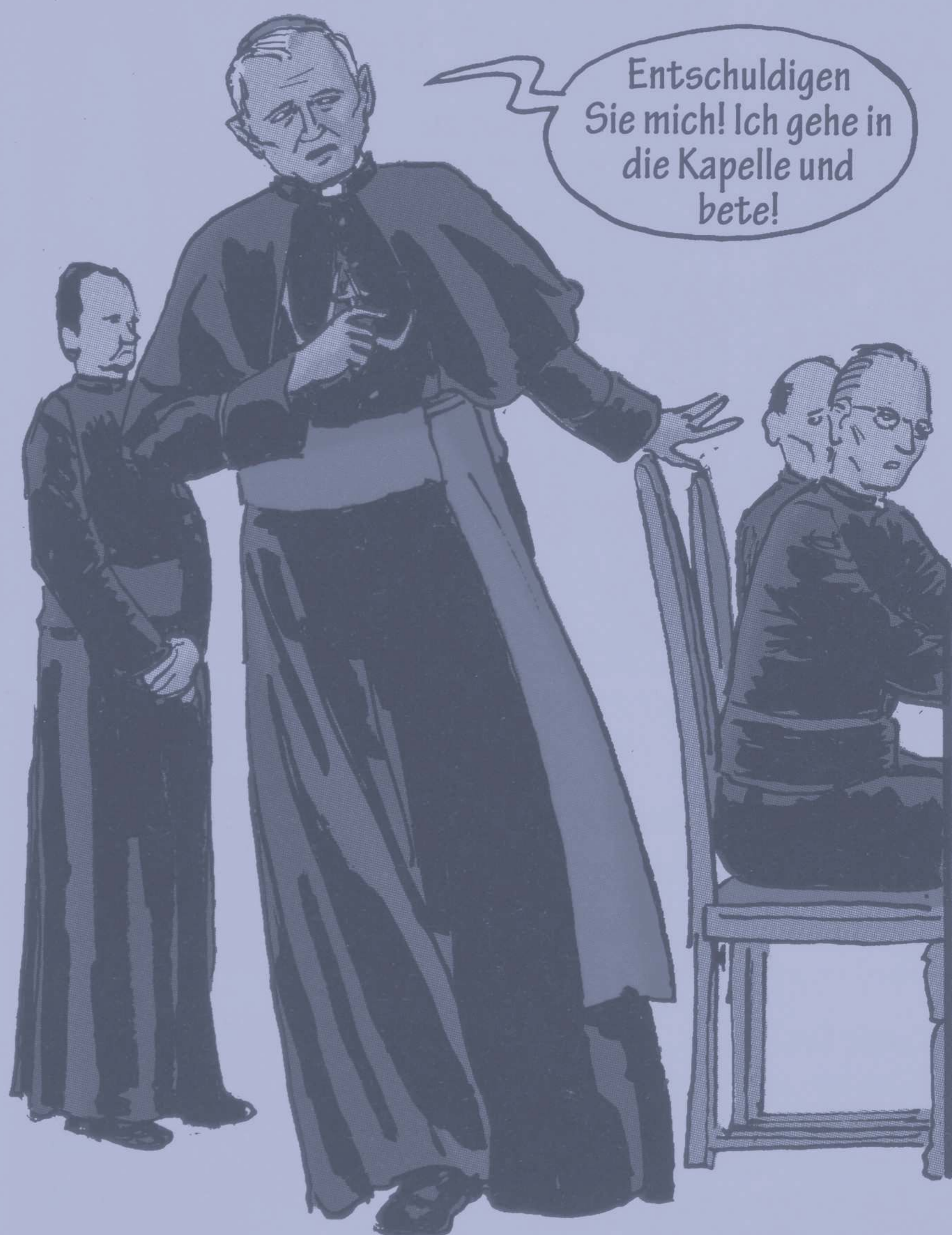
POWYŻEJ: "JAN PAWEŁ II, PAPIEŻ TRZECIEGO TYSIĄCLECIA", SCENARIUSZ / TEXT: TONY PAGOT, RYSUNEK / ART: SERGIO TOPPI, TŁUMACZENIE / TRANSLATION: J. CHAPSKA, WYDAWNICTWO / PUBLISHER: SALWATOR, 2001

"JAN PAWEŁ II, PAPIEŻ TRZECIEGO TYSIĄCLECIA" (TYTUŁ ORYGINALNY: "KAROL WOJTYŁA, IL PAPA DEL TERZO MILLENNIO"), TO JEDEN Z NAJBARDZIEJ POPULARNYCH KOMIKSÓW O ŻYCIU I PONTYFIKACIE KAROLA WOJTYŁY. TWÓRCA ILUSTRACJI, SERGIO TOPPI JEST JEDNYM Z NAJWAŻNIEJSZYCH ARTYSTÓW KOMIKSU EUROPEJSKIEGO.

ORYGINALNE, WŁOSKIE WYDANIE KOMIKSU UKAZYWAŁO SIĘ PIERWOTNIE W ODCINKACH, W CZASOPISIE "GIORNALINO". W 2001 I 2006 ROKU UKAZAŁY SIĘ ANGIELSKIE WYDANIA ALBUMOWE. TONY PAGOT I SERGIO TOPPI ODPOWIEDZIALNI SĄ RÓWNIEŻ ZA WYKONANIE ROZSZERZONEJ WERSJI KOMIKSU (PIĘTNASTO-STRONICOWY DODATEK), KTÓRA OBEJMUJE OSTATNIE LATA ŻYCIA PAPIEŻA. ZOSTAŁO ONO WYDANE W 2014 ROKU PRZY OKAZJI KANONIZACJI JANA PAWEŁA II.

'JOHN PAUL II - POPE OF THE THIRD MILLENNIUM' (ORIGINAL TITLE: 'KAROL WOJTYŁA, IL PAPA DEL TERZO MILLENNIO') IS ONE OF THE MOST POPULAR COMICS ABOUT THE LIFE AND PONTIFICATE OF KAROL WOJTYŁA. SERGIO TOPPI WHO ILLUSTRATED THIS BOOK IS ONE OF THE MOST INFLUENTIAL EUROPEAN COMICS ARTISTS.

ORIGINAL, ITALIAN EDITION OF THIS COMIC APPEARED IN 'GIORNALINO' JOURNAL. ENGLISH COLLECTED EDITIONS WERE PUBLISHED BOTH IN 2001 AND 2006. TONY PAGOT AND SERGIO TOPPI ARE ALSO THE AUTHORS OF AN EXTENDED VERSION OF THIS COMICS (FIFTEEN PAGE SUPPLEMENT). THE SUPPLEMENT COVERS LAST YEARS OF THE POPE'S LIFE. IT WAS PUBLISHED IN 2014 - ON THE OCCASION OF THE POPE'S CANONIZATION.



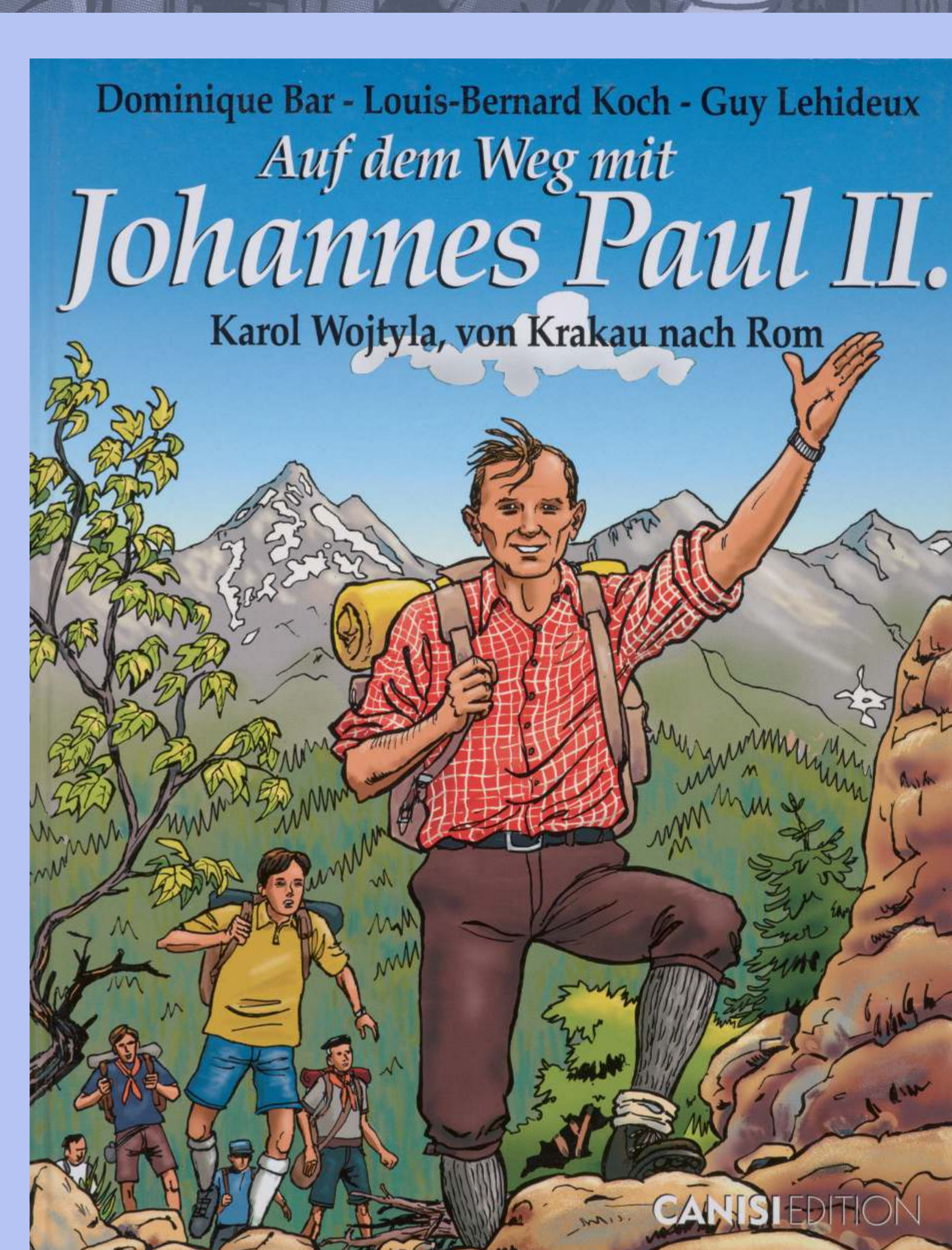
POWYŻEJ I PO PRAWĘJ: "AUF DEM WEG MIT JOHANNES PAUL II. KAROL WOJTYŁA, VON KRAKAU NACH ROM", SCENARIUSZ / TEXT: LOUIS-BERNARD KOCH, GUY LEHIDEUX, RYSUNEK / ART: DOMINIQUE BAR, TŁUMACZENIE / TRANSLATION: MARTA SAILI, WYDAWNICTWO / PUBLISHER: CANISI EDITIN, 2012

SERIA "DROGA JANA PAWŁA II", KTÓREJ ORYGINALNY TYTUŁ BRZMI: "AVEC JEAN-PAUL II", UKAZUJE SIĘ WE FRANCJI OD 2002 ROKU I CIESZY SIĘ TAM OGROMNĄ POPULARNOŚCIĄ. ZOSTAŁA TAKŻE PRZETŁUMACZONA NA WIELE INNYCH JĘZYKÓW, WIĘC BEZ PROBLEMU MOŻNA JĄ NABYĆ W KSIĘGARNIACH W CAŁEJ EUROPIE.

KOLEJNE TOMY OPOWIADAJĄ O PAPIEŻU BENEDYKCIE XVI I PAPIEŻU FRANCISZKU, KTÓRE JAK NA RAZIE NIE DOCZKAŁY SIĘ POLSKIEGO TŁUMACZENIA. RYSOWNICZKA SERII, DOMINIQUE BAR, CZĘSTO SIĘGA PO HISTORIE RELIGIJNE, OMAWIAJĄCE ŻYWOITY ZAKONNIKÓW LUB ŚWIĘTYCH - JAK DOTĄD ZILLUSTROWAŁA M.IN. KOMIKSY O ŚWIĘTYM PAWLE, ŚWIĘTYM AUGUSTYNIE I ŚWIĘTYM DOMINIKU.

THE SERIES 'ON THE WAY OF JOHN PAUL II' THAT ORIGINAL TITLE IS 'AVEC JEAN-PAUL II' HAS BEEN PUBLISHED IN FRANCE SINCE 2002 AND IT IS VERY POPULAR THERE. IT WAS ALSO TRANSLATED INTO MANY OTHER LANGUAGES AND IT COULD BE BOUGHT VERY EASILY IN EVERY BOOKSTORE IN EUROPE.

SUBSEQUENT VOLUMES OF THE SERIES TELL THE STORY OF POPE BENEDICT XVI AND POPE FRANCIS - THEY HAVE NOT BEEN TRANSLATED INTO POLISH YET. THE ARTIST, DOMINIQUE BAR OFTEN USES RELIGIOUS MOTIFS IN HER COMIC BOOKS. SHE HAS ALREADY ILLUSTRATED COMICS ABOUT SAINT PAUL, SAINT AUGUSTINE AND SAINT DOMINIC.



PRZEZ CAŁY TEN CZAS MIELIŚMY WSPARCIE NASZEGO PAPIEŻA. BEZ NIEGO NIE MIELIBYŚMY DOŚĆ SIŁ I ODWAGI.

"Jeden drugiego brzemiona noście" - to zwięzłe zdanie Apostoła jest inspiracją dla międzyludzkiej i społecznej solidarności.

Solidarność - to znaczy: jeden i drugi, a skoro brzemie, to brzemie niesione razem, we wspólnocie. A więc nigdy: jeden przeciw drugiemu. Jedni przeciw drugim.

"SOLIDARNOŚĆ. 25 LAT: NADZIEJA ZWYKŁYCH LUDZI", SCENARIUSZ / TEXT: MACIEJ JASIŃSKI, RYSUNEK / ART: JACEK PRZYBYLSKI (POWYŻEJ), FILIP MYSZKOWSKI, ANDRZEJ JANICKI (PO PRAWIEJ), WYDAWNICTWO / PUBLISHER: ZIN ZIN PRESS, 2005

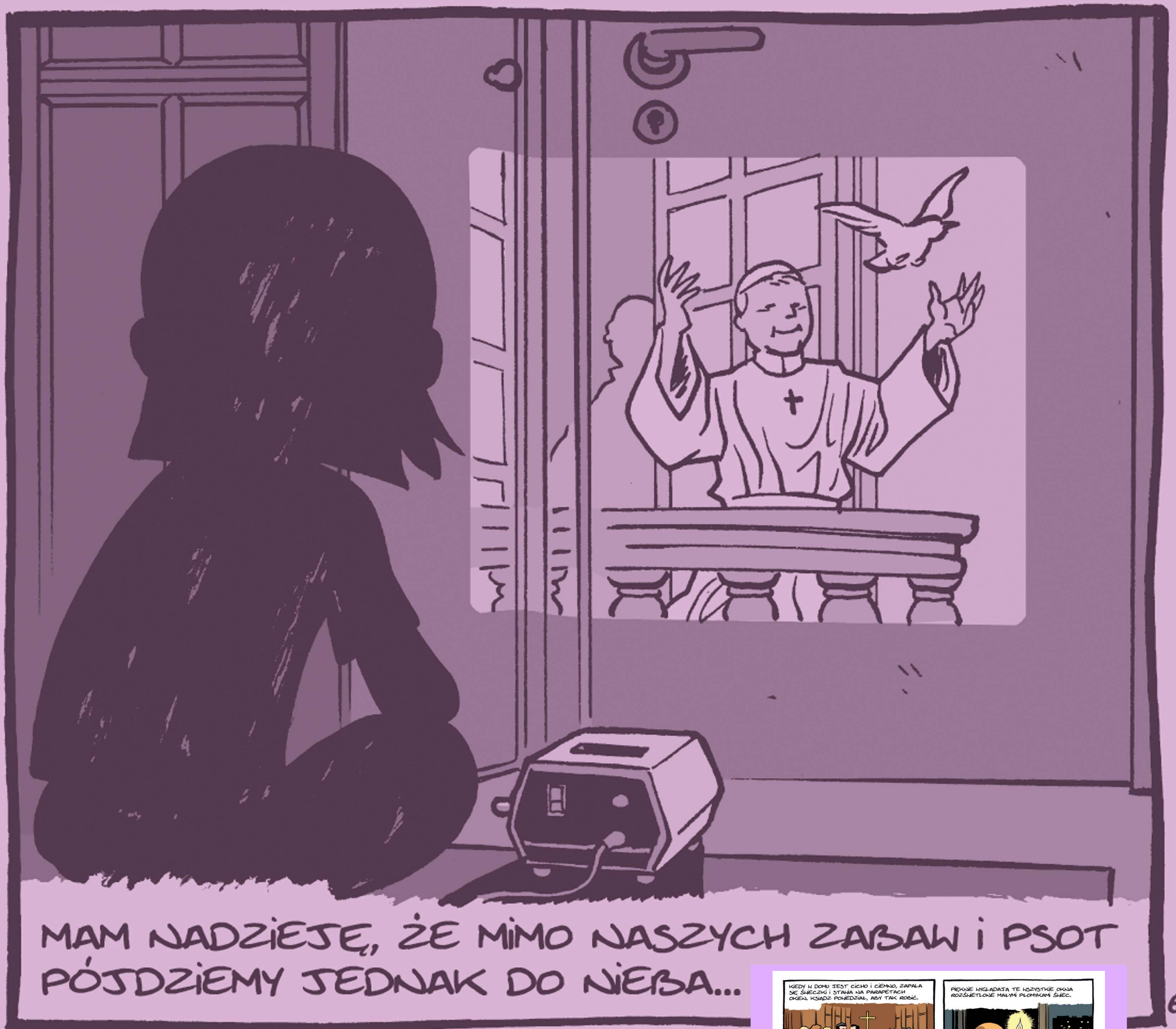
W ZAŁOŻENIU TWÓRCÓW JAN PAWEŁ II MIAŁ BYĆ KLUCZOWĄ POSTACIĄ KOMIKSU "SOLIDARNOŚĆ. 25 LAT: NADZIEJA ZWYKŁYCH LUDZI". AUTORZY ZDECYDOWALI JEDNAK, ŻE TO NIE SAM PAPIEŻ, ALE JEGO MYŚL I EKUMENICZNY PRZEKAZ ZOSTANĄ WYEKSPONOWANE W TEJ HISTORII.

NALEŻY PAMIĘTAĆ, ŻE JAN PAWEŁ II POZOSTAJE IKONĄ SOLIDARNOŚCI - BYŁ CZŁOWIEKIEM, KTÓRY GORĄCO WIERZYŁ W MOŻLIWOŚĆ PRZEMIAN I RODZĄCY SIĘ RUCH WOLNOŚCIOWY. WSZYSCY PAMIĘTAMY PRZECIEŻ PIELGRZYMKĘ W 1979 ROKU, W TRAKCIE KTÓREJ MÓWIŁ O POTRZEBIE BRATERSTWA I SOLIDARNOŚCI, DAJĄC NADZIEJĘ WIELU TYSIĄCOM POLAKÓW. TO WTEDY PADŁY SYMBOLICZNE SŁOWA: "NIECH ZSTĄPI DUCH TWÓJ! NIECH ZSTĄPI DUCH TWÓJ! I ODNOWI OBLICZE ZIEMI, TEJ ZIEMI!"

INITIALLY, JOHN PAUL II WAS SUPPOSED TO BE A PROTAGONIST OF 'SOLIDARITY. 25 YEARS: THE HOPE OF ORDINARY PEOPLE' COMIC BOOK. HOWEVER, THE AUTHORS DECIDED THAT NOT A POPE HIMSELF, BUT HIS EVANGELIC MESSAGE WOULD BE EXPOSED IN THIS STORY.

WE SHOULD REMEMBER THAT JOHN PAUL II WAS, AND STILL REMAINS, AN ICON OF "SOLIDARITY". HE WAS A MAN WHO STRONGLY BELIEVED IN WINDS OF FREEDOM. WE ALL REMEMBER THE MEMORABLE POPE'S PASTORAL VISIT IN POLAND IN 1979 AND SYMBOLIC MESSAGE FROM THAT DAYS: 'LET YOUR SPIRIT DESCEND! LET YOUR SPIRIT DESCEND! AND RENEW THE FACE OF THE EARTH, THE FACE OF THIS LAND!'





MAM NADZIEJĘ, ŻE MIMO NASZYCH ZABAW I PSOT
PÓJDZIEMY JEDNAK DO NIEBA...

POWYŻEJ: "MARZI. DZIECI I RYBY GŁOŚU NIE MAJĄ", SCENARIUSZ / TEXT: MARZENA SOWA, RYSUNEK / ART: SYLVAIN SAVOIA, WYDAWNICTWO / PUBLISHER: EGMONT, 2007

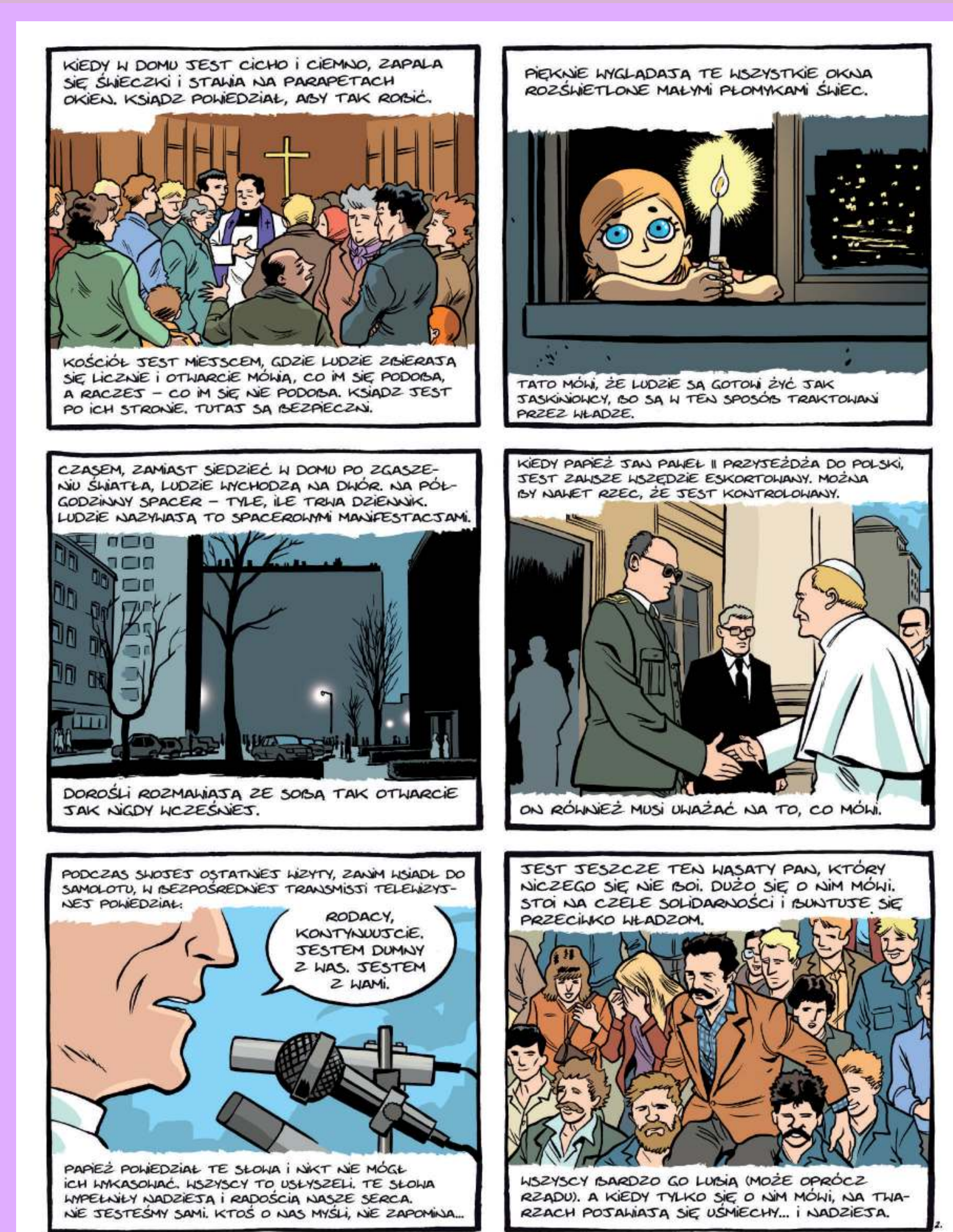
PO PRAWIEJ: "MARZI. HAKASY DUŻYCH MIAST", SCENARIUSZ / TEXT: MARZENA SOWA, RYSUNEK / ART: SYLVAIN SAVOIA, WYDAWNICTWO / PUBLISHER: EGMONT, 2008

MARZI, KILKULETNIĄ BOHATERKĄ KOMIKSU MARZENY SOWY, OBSERWUJE POLSKĘ LAT 80. WIDZI KOLEJKI W SKŁEPACH, KARTKI ŻYWNOSCIOWE, ZAPISY NA KRESKĘ, CZŁEGI NA ULICACH. WE WSPOMNIENIACH SOWY - ODSŁANIAJĄCE ABSURD PRLU - WKRAČAJĄ TEŻ WAŻNE POSTACI TAMTYCH CZASÓW. POJAWIA SIĘ JAN PAWEŁ II, KTÓRY JEST DLA AUTORKI NIEZWYKLE WAŻNYM BOHATEREM JEJ DZIECIŃSTWA.

W BELGII DOTYCHCZAS UKAZAŁO SIĘ SIĘDZIEŃ ZESZYTÓW KOMIKSU (WYDAWNICTWO DUPUIS). WYDAWNICTWO EGMONT POLSKA WYDAŁO W NASZYM KRAJU TRZY TOMY ZBIORCZE, OBEJMUJĄCE ZESZYTÓW 1-6 WYDANIA ORYGINALNEGO. SERIE ZILUSTROWAŁ FRANCUSKI RYSOWNIK SYLVAIN SAVOIA. "MARZI" DOCZĘKAŁA SIĘ TŁUMACZEŃ NA JĘZYK ANGIELSKI, NIEMIECKI I HISPZAŃSKI. PRAWA DO KOLEJNYCH WYDAŃ SPRZEDANO M. IN. DO WŁOCH, BRAZYLII, KOREI POŁUDNIOWEJ I CHINY.

MARZI IS A SEVERAL-YEAR-OLD PROTAGONIST CREATED BY MARZENA SOWA. THIS LITTLE GIRL OBSERVES POLAND REALITY IN 1980S. SHE SEES QUEUES IN THE SHOPS, TANKS IN STREETS ETC. SOWA PRESENTS IMPORTANT FIGURES AND FAMOUS PEOPLE FROM THAT TIME AND INTRODUCES THEM TO THE COMIC BOOK. POPE JOHN PAUL II ALSO APPEARS. HE IS AN EXTREMELY IMPORTANT HERO FOR THE AUTHOR.

SEVEN ISSUES OF COMIC BOOK WERE PUBLISHED IN BELGIUM (DUPUIS PUBLISHING HOUSE). POLISH PUBLISHER EGMONT HAS PUBLISHED THREE INTEGRAL VOLUMES COVERING ISSUES 1-6 FROM THE ORIGINAL EDITION. THE SERIES WAS ILLUSTRATED BY FRENCH CARTOONIST, SYLVAIN SAVOIA. MARZI HAS BEEN TRANSLATED INTO ENGLISH, GERMAN AND SPANISH. RIGHTS WERE SOLD TO ITALY, BRAZIL, SOUTH KOREA AND CHINA.

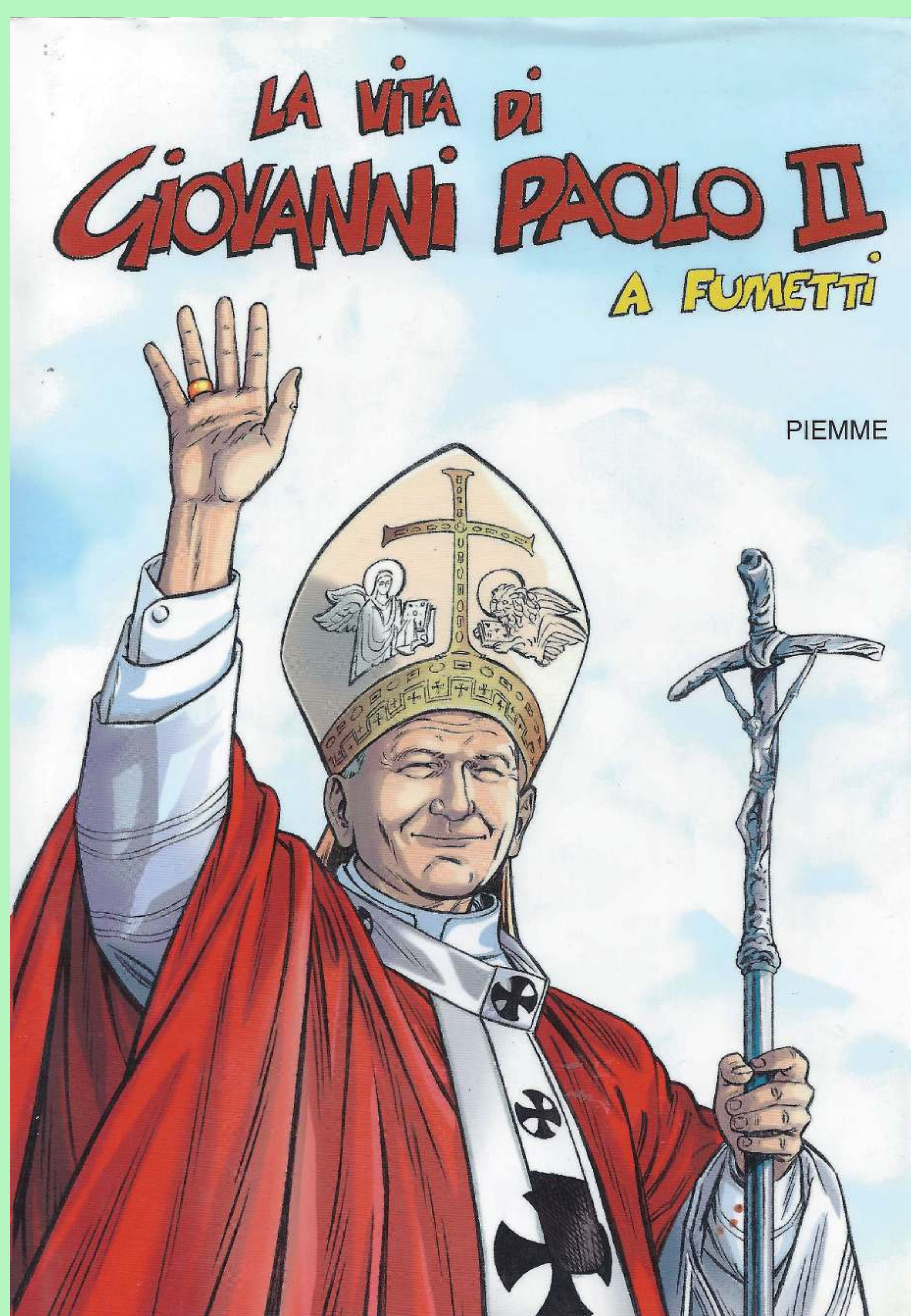




The Pope must be attacked, he must suffer, so that every family in the world will see that there is a higher gospel, the gospel of suffering, necessary to bring on our future: the third millennium of families, of each family and all families.

May 13th 1981

Suffering, accepted in solidarity with the suffering Christ, is without equal in realizing the divine plan of salvation!



POWYŻEJ: "LA VITA DI GIOVANNI PAOLO II, A FUMETTI", SCENARIUSZ / TEXT: ALESSANDRO MAINARDI, RYSUNEK / ART: WERNER MARESTA, FEDERICO PIETROBON, WYDAWNICTWO / PUBLISHER: PIEMME, 2005



POWYŻEJ: "THE LIFE OF POPE JOHN PAUL II ...IN COMICS", SCENARIUSZ / TEXT: ALESSANDRO MAINARDI, RYSUNEK / ART: WERNER MARESTA, FEDERICO PIETROBON, TŁUMACZENIE / TRANSLATION: KATHLEEN KOENEMAN, STEFANO GAUDIANO, WYD. PAPERCLUTZ, 2006

ZA KOLOR W KOMIKSIE "LA VITA DI GIOVANNI PAOLO II" ODPOWIADA ARTYSTA, KTÓRY DO TEJ PORY ZNANY BYŁ SZERSZEJ PUBLICZNOŚCI KOMISOWEJ Z ZUPEŁNIE INNEJ STRONY. FEDERICO PIETROBON KONCENTRUJE SIĘ W SWOJEJ TWÓRCZOŚCI NA WĄTKACH I TEMATACH FANTASTYCZNYCH, ALE PRZEDSTAWIA JE ZA POMOCĄ BARDZO REALISTYCZNEJ KRĘSKI. KOMIKS O PAPIEŻU TO DUŻA ODMIANA W JEGO TWÓRCZOŚCI!

WŁOSKI TOM POSIADA RÓWNIEŻ ANGLOJĘZYCZNE WYDANIE, ZATYTŁOWANE "JOHN PAUL II ...IN COMICS!", KTÓRE WZNAWIANO JUŻ CZTERY RAZY (ZARÓWNO W MIĘKKICH JAK I TWARDYCH OKŁADKACH). LITERNICTWO W WYDANIU AMERYKAŃSKO-KANADYJSKIM JEST DZIEŁEM MARKA LERERA.

'LA VITA DI GIOVANNI PAOLO II' IS A COMIC BOOK COLORED BY FEDERICO PIETROBONO. THIS ARTIST FOCUSES ON FANTASTIC THEMES BUT HE IS ABLE TO PRESENT THEM IN VERY REALISTIC WAY. COMIC BOOK ABOUT THE POPE IS A BIG CHANGE!

ITALIAN VOLUME ALSO HAS AN ENGLISH TRANSLATION ENTITLED: 'JOHN PAUL II ...IN COMICS!' IT HAS BEEN ALREADY REPRINTED FOUR TIMES (BOTH IN PAPERBACK AND HARDCOVER). LETTERING FOR ENGLISH VERSION WAS MADE BY MRK LERER.

WARSZAWA, LOTNISKO OKĘCIE, 2 CZERWCA 1979 R.



WYLĄDOWAŁ... POLSKI PAPIEŻ POWRÓCIŁ DO SWEJ OJCZYZNY. I ZARAZ NA POCZĄTKU UCAŁOWAŁ POLSKĄ ZIEMIĘ, NA ZNAK SZACUNKU I MIŁOŚCI. NIE BYŁO CHYBA NIKOGO, KTO, WIDZĄC TEN GEST, BY SIĘ NIE WZRUSZYŁ.

POTEM NASTĄPIŁO SERDECZNE POWITANIE Z PRYMASEM STEFANEM WYSZYŃSKIM. I POWITANIE Z PRZEDSTAWICIELAMI WŁADZ PRL, KTÓRE REPREZENTOWAŁ PRZEWODNICZĄCY RADY PAŃSTWA PROF. HENRYK JABŁOŃSKI. ZAGRANO POLSKI HYMN...

JESZCZE POLSKA
NIE ZGINĘŁA,
PÓKI MY ŻYJEMY...

POWYŻEJ I PO PRAWIEJ: "JAN PAWEŁ II. PIELGRZYMKA DO POLSKI 1979", SCENARIUSZ / TEXT: WITOLD TKACZYK, RYSUNEK / ART: RAFAŁ SZŁAPA, WYDAWNICTWO / PUBLISHER: ZIN ZIN PRESS, 2009

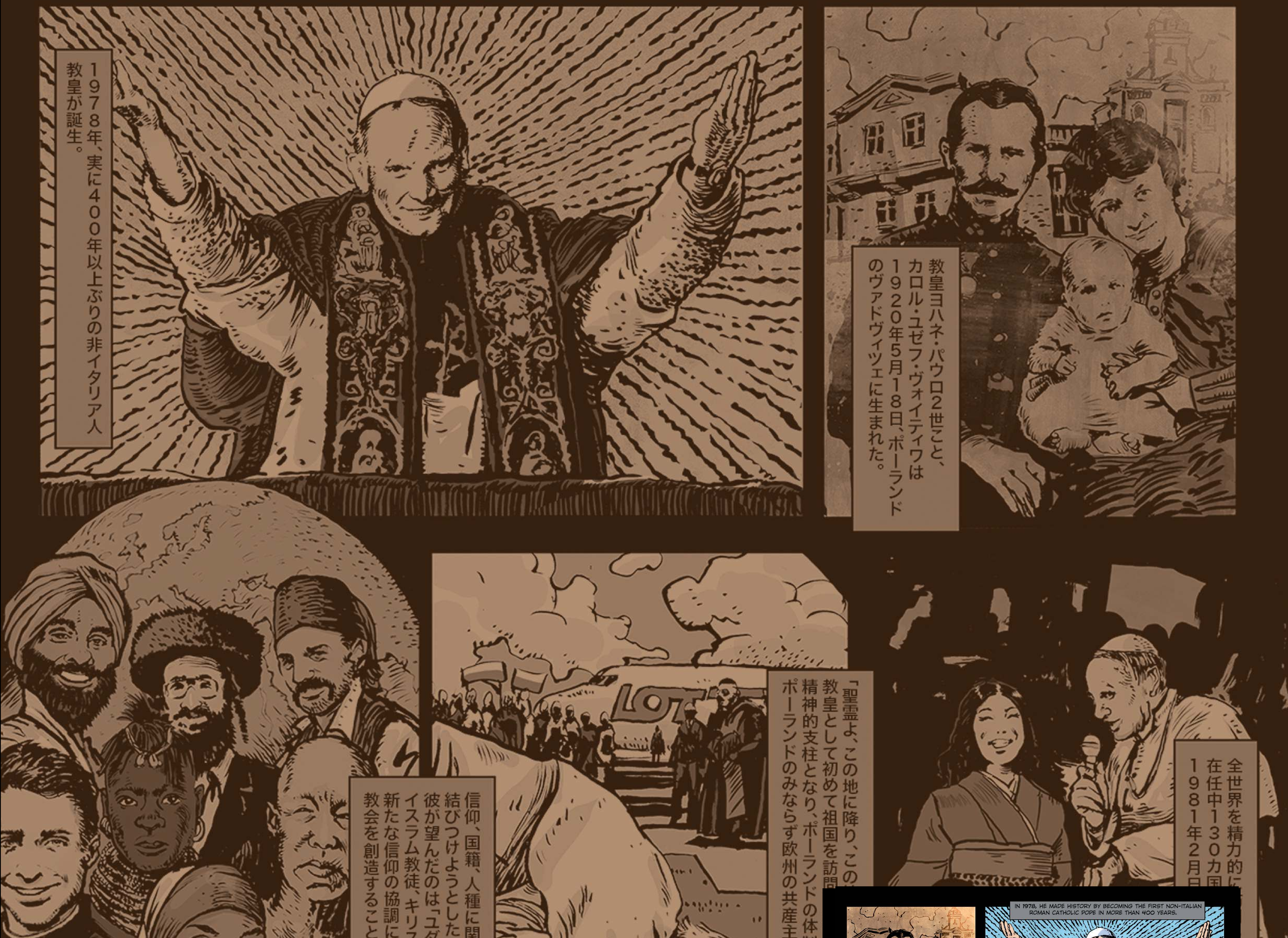
CHOCIAŻ JAN PAWEŁ II POJAWIAŁ SIĘ JUŻ WCZEŚNIEJ NA KARTACH POLSKIEGO KOMIKSU, TO PUBLIKACJA TKACZYKA I SZŁAPY JEST PIERWSZĄ, KTÓRA CZYNI Z PAPIEŻA CENTRALNĄ POSTAĆ HISTORII. KOMIKS DOŁĄCZONY ZOSTAŁ W 2009 ROKU JAKO DODATEK DO CZERWCOWEGO NUMERU "MAŁEGO GOŚCIA NIEDZIELNEGO" Z OKAZJI TRZYDZIESTEJ ROCZNICY PIELGRZYMKI JANA PAWEŁA II DO POLSKI W 1979 ROKU.

NA DWUDZIEŚCI CZTERECH STRONACH AUTORZY PRZEDSTAWIAJĄ HISTORIĘ PAPIESKIEJ WIZYTY W SPOSÓB PRZYSTĘPNY DLA MŁODSZYCH ODBIORCÓW, ABY UŚWIADOMIĆ ICH, ŻE PIELGRZYMKA BYŁA MOMENTEM PRZELOMOWYM I WYWARŁA OGROMNE WRAŻENIE NA SETKACH TYSIĘCY LUDZI, DLA KTÓRYCH SPOTKANIE Z PAPIEŻEM BYŁO NIE TYLKO WYDARZENIEM RELIGIJNYM, ALE SYMBOLIZOWAŁO ODDRODZENIE DUCHA.

THIS COMIC BOOK MADE BY TKACZYK AND SZŁAPA IS THE FIRST ONE THAT MAKES THE POPE A CENTRAL FIGURE OF STORYTELLING. IN 2009 COMIC BOOK WAS ADDED AS AN ADDITION TO THE "MAŁY GOŚĆ NIEDZIELNY" MAGAZINE ON THE OCCASION OF THE THIRTIETH ANNIVERSARY OF POPE'S PASTORAL VISIT IN POLAND IN 1979.

ON TWENTY-FOUR PAGES THE AUTHORS PRESENT THE STORY OF THAT VISIT IN A WAY THAT IS EASILY ACCESSIBLE FOR YOUNG READERS. THE MAIN GOAL OF THIS COMICS IS TO SHOW THAT POPE'S VISIT IN POLAND WAS AN IMPORTANT EVENT FOR HUNDREDS THOUSANDS OF PEOPLE - BOTH AS A RELIGIOUS AND POLITICAL EVENT.





POWYŻEJ I PO PRAWEJ: "PAPIEŻ", SCENARIUSZ / TEXT: AMBASADA RP W TOKIO, RYSUNEK / ART: RAFAŁ GOSIENIECKI, 2013

"PAPIEŻ" RAFAŁA GOSIENIECKIEGO TO JEDEN Z SERII JEDNOPLANSZOWYCH KOMIKSÓW, ZREALIZOWANYCH PRZEZ ARTYSTĘ NA ZAMÓWIENIE AMBASADY RP W TOKIO, KTÓRE UKAZUJĄ ŻYCIE WIELKICH POLAKÓW. ZOSTAŁ OPUBLIKOWANY W INTERNECIE Z OKAZJI 10. ROCZNICY ŚMIERCI JANA PAWEŁA II.

PLANSZA OBEJMUJE SIĘDEM KADRÓW, Z KTÓRYCH DOWIADUJEMY SIĘ O NAJWAŻNIEJSZYCH MOMENTACH ŻYCIA PAPIEŻA, ORAZ O JEGO PIELGRZYMCE DO JAPONII W LUTYM 1981 ROKU, W TRAKCIE KTÓREJ ZOSTAŁ PRZYJĘTY PRZEZ CESARZA JAPONII, BĘDĄC PRZY TYM PIERWSZYM PRZYWÓDCĄ RELIGIJNYM, KTÓRY ZYSKAŁ TAKĄ MOŻLIWOŚĆ.

AUTOR KOMIKSU MIESZKA NA STAŁE W JAPONII - WYKONUJE ILUSTRACJE DO GIER WIDEO TAKICH, JAK NP. "SHADOWS OF THE DAMNED" CZY "POKEMON XY".

'THE POPE' MADE BY RAFAŁ GOSIENIECKI IS ONE OF THE SERIES OF SINGLE-PAGE COMICS CREATED ON THE REQUEST OF POLISH EMBASSY IN TOKYO. IT WAS RELEASED ONLINE ON THE 10TH ANNIVERSARY OF THE JOHN PAUL II'S DEATH.

IT INCLUDES SEVEN PANELS THAT SHOW THE MOST IMPORTANT MOMENTS OF THE POPE'S LIFE AND HIS PASTORAL VISIT TO JAPAN IN FEBRUARY 1981. DURING HIS STAY IN JAPAN HE WAS RECEIVED BY THE EMPEROR OF JAPAN. HE BECAME THE FIRST RELIGIOUS LEADER WHO WAS ABLE TO DO THAT.

THE AUTHOR OF THIS COMIC BOOK LIVES IN JAPAN - HE CREATES ILLUSTRATIONS FOR VIDEO GAMES SUCH AS 'SHADOWS OF THE DAMNED' OR 'POKEMON XY'.



... SAPEVA RIEMPIRE LE PIAZZE DI RAGAZZI COLORATI E FELICI, E LUI CANTAVA CON LORO...



POWYŻEJ I PO PRAWEJ: "UN PAPA PER AMICO, LA STORIA A FUMETTI DI SAN GIOVANNI PAOLO II", SCENARIUSZ / TEXT: DEBORAH RIGHETTONI, RYSUNEK / ART: LUCIA MARIN, WYDAWNICTWO / PUBLISHER: SHALOM, 2015

KOMIKS IDZIE Z DUCHEM CZASU I PRZYSTOSOWUJE SIĘ DO NOWYCH TECHNOLOGII. W 2011 ROKU WŁOSKA PUBLIKACJA "LA STORIA A FUMETTI DI BEATO GIOVANNI PAOLO II - UN PAPA PER AMICO" POŚWIECONA PAPIEŻOWI, WESZŁA DO DYSTRYBUCJI CYFROWEJ, DZIĘKI WYDAWNICTWU "ALL MEDIA EDITORE", W FORMIE PRZEZNACZONEJ NA SMARTFONY.

CZTERY LATA PÓŹNIEJ, PRZY OKAZJI KANONIZACJI JANA PAWŁA II, NA RYNKU UKAZAŁ SIĘ TEN SAM KOMIKS W FORMIE PAPIEROWEJ. OBECNIE BARDZO POPULARNE JEST KORZYSTANIE Z CYFROWYCH PLATFORM DYSTRYBUCJI KOMIKSÓW, NA KTÓRYCH WYDAWCY UMIESZCZAJĄ CORAZ WIĘCEJ TYTUŁÓW.

COMICS GOES WITH THE TIME AND NOW IS READY TO ADAPT TO NEW TECHNOLOGIES. IN 2011 COMIC BOOK ENTITLED 'LA STORIA A FUMETTI DI BEATO GIOVANNI PAOLO II - UN PAPA PER AMICO' STARTED TO BE DISTRIBUTED IN THE INTERACTIVE FORM INTENDED FOR SMARTPHONES.

FOUR YEARS LATER, ON THE OCCASION OF THE JOHN PAUL II'S CANONIZATION, THIS COMICS WAS PUBLISHED AGAIN IN PAPER FORM. CURRENTLY IT IS VERY POPULAR AMONG PUBLISHERS TO USE ONLINE PLATFORMS INSTEAD OF OLD-FASHIONED PAPER VERSION.

